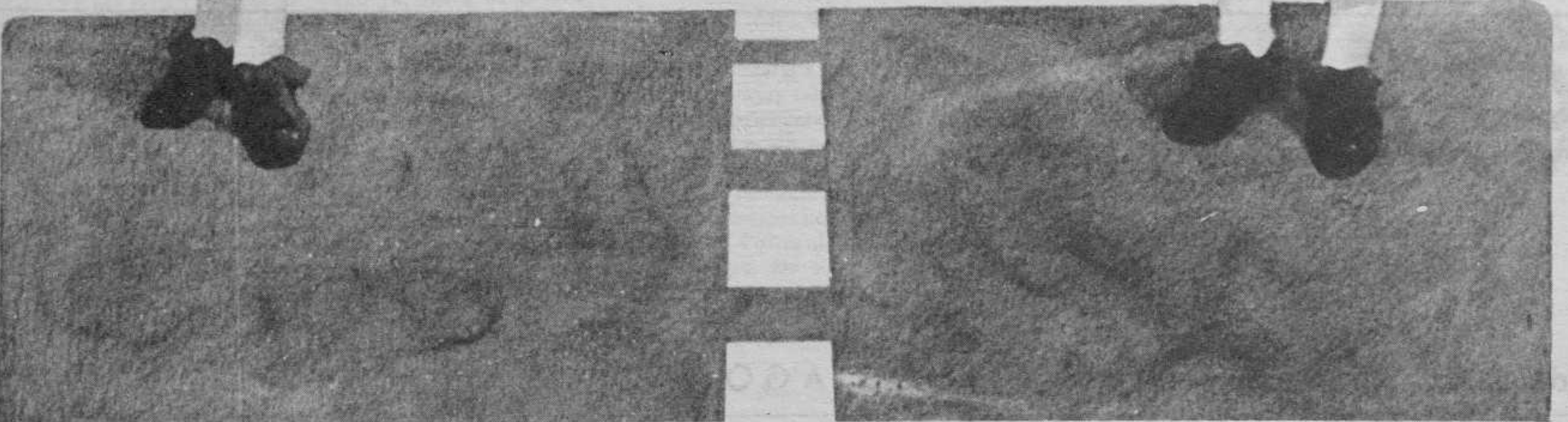
andalán

El teniente general Caruana y el 23-F

Objetivo: salvar el Symposium de Echo

Jóvenes zaragozanos, buenos chicos

PILAR'81



José Luis Cano.

Periódico semanal aragonés — N.º 342 — 9 al 15 de octubre de 1981 — 60 ptas.

el rolde

El Ayuntamiento respalda a la UVE

En el artículo de opinión titulado «Libertades recortadas» que publicaba ANDALAN en su último número, se incluye una alusión a la actuación de la Unidad de Vigilancia Especial de la Policía Municipal, con ocasión de una verbena celebrada en el mes de junio en el antiguo cuartel de Palafox, cedido por el Ayuntamiento a tal fin. No puedo pasar por alto que en una relación de limitaciones a la libertad se incluya, como cosa demostrada y sabida, una actuación del Policía Municipal, menos todavía cuando aquellos hechos se hallan todavía sometidos a la consideración de los tribunales. Los zaragozanos saben que el Ayuntamiento no ha tolerado ni va a tolerar extralimitación alguna de cualquiera de sus funcionarios. Pero saben también que el Ayuntamiento respalda el trabajo que la Unidad de Vigilancia Especial y toda la Policía Municipal realizan en bien de la ciudad. **Ramón Sáinz de Varanda (alcalde de Zaragoza).**

La paz pasa por el desarme

Meses atrás, la Comisión General de Justicia y Paz pedía públicamente a las fuerzas políticas un debate amplio y transparente sobre la cuestión de la posible adhesión de España a la OTAN. Señalábamos también, como entidad cristiana, la necesidad de una reflexión profunda entre los católicos acerca de los problemas de armamento, paz y desarrollo.

El Gobierno español ha decidido iniciar el camino para solicitar la adhesión a la OTAN mediante una mayoría parlamentaria sólo simple. Otros partidos lo apoyan. Con diferencias de matices, diversos partidos de oposición se pronuncian en contra y varios reclaman un referéndum. En general, hasta el momento no se ha producido aquel debate serio y transparente y que el respeto a los ciudadanos exige. Lo volvemos a pedir.

Justicia y Paz cree que no es su papel entrar directamente en el litigio sobre las ventajas e inconvenientes de la posible entrada a la OTAN. Pero sí cree que le es obligado proporcionar unos elementos al debate público y a la reflexión ciudadana. Los grandes pactos militares, nacidos en plena guerra fría, son un aspecto de la carrera de armamentos y como entidad cristiana queremos recordar algunos textos eclesiales autorizados. Juan XXIII, en «Paz en la Tierra», afirmaba que «la justicia, el sentido común y la dignidad humana exigen urgentemente que cese la carrera de armamentos». El Concilio Vaticano II, en la «Gaudium et Spes», decía que el empleo de las armas nucleares sobrepasa con mucho los límites de la legítima defensa y que hoy era obligado examinar el problema de la guerra con una mentalidad nueva, y ante la estrategia de disuasión invocadora por ambos bloques, afirmaba que «no es un camino seguro para consolidar la paz». Y concluía: «la carrera de armamentos es una gravísima plaga de la humanidad y un perjuicio intolerable para los pobres». Pablo VI, en el «Progreso de los Pueblos», aseguraba que ante el hambre y el subdesarrollo de la mayor parte del mundo actual la carrera de armamentos se convierte «en un escándalo intolerable» que había que denunciar. Expresiones parecidas ha tenido Juan Pablo II en las encíclicas «Redentor de los Hombres» y «Rico en Misericordia».

Entidades competentes han calculado que con sólo el 4 por ciento de los gastos armamentistas mundiales de este año, se podrían salvar de la muerte por hambre o por otras consecuencias del subdesarrollo, por lo menos, a veinte millones de personas. No es necesario acumular citas ni cifras. La opción real por la paz pasa por el desarme y por la asignación adecuada de recursos liberados por él a tareas de progreso en el tercer mundo y en bolsas de pobreza interna.

Entre protestas de su voluntad de distensión y de paz, la mayoría de los países del mundo —sin distinción de su tendencia política— siguen hoy la carrera de armamentos e incrementan siempre estos gastos. Proponer la opción contraria, evidentemente llena de obstáculos y dificultades, puede parecer actitud irrealista e inútil. Justicia y Paz española la propone, y subraya la importancia de hacer esfuerzos concretos para asegurar la paz. Puesto que cree que eso es situar la cuestión en sus términos de fondo verdaderos. Y lo hace ahora de nuevo, cuando está planteada la posibilidad de incorporar el Estado español a la OTAN. **Comisión General de Justicia y Paz (Madrid).**

Un local para los jóvenes

Somos más del medio centenar de jóvenes los que actualmente formamos el Centro Juvenil Nazaret. Aquí nos reunimos, nos vamos formando como personas y como cristianos y también pasamos nuestro tiempo libre organizando una gran variedad de actividades.

Nuestro mayor problema es la falta de locales donde reunirnos y donde poder desarrollar nuestras actividades, entre las que se cuentan el funcionamiento de una academia donde se pueda aprender a escribir a máquina, hacer secretariado, taquigrafía y un buen montón de cosas más... si tuviéramos unos locales; desde luego, por falta de ganas no queda. También queremos poder atender a los chicos que son más pequeños que nosotros e incluso a las necesidades de la tercera edad.

Nuestro barrio del Picarral es eminentemente obrero y con unos grandes problemas, como son: elevado índice de paro, de delincuencia juvenil y de abandono. Esta situación y la imposibilidad de poder sacar medios económicos para adquirir unos locales donde desarrollarnos, es lo que nos ha llevado en los últimos días a lanzar la campaña: «Puerta a puerta». Hemos llamado a la puerta de 1.500 empresas zaragozanas, por medio de una carta en la que pedimos su colaboración, el lunes día 28 de septiembre comenzamos, por parejas, a visitar esas empresas en busca de respuesta, que confiamos sea positiva, para poder reunir los 3.700.000 ptas que necesitamos para adquirir los locales.

Estamos ilusionados y dispuestos a trabajar duro, desde estas líneas invitamos a todos los zaragozanos que lo deseen a sumarse a esta campaña, que para nosotros es vital. Si usted desea participar en ella o quiere conocernos personalmente, nos encontrará en la calle de San Juan de la Peña, n.º 181. Tel. 39 77 62. **Centro Juvenil Nazaret (Zaragoza).**

Los aragoneses que hablan catalán

Quiero referirme a los graves problemas culturales que padecen (padecemos) los habitantes catalono-parlantes de las comarcas aragonesas. En estos pueblos existe una lengua «materna» que, a pesar de mantenerse en pleno vigor, jamás ha podido traspasar los límites vergonzantes de la conversación familiar, las charlas de café o las conversaciones en las tiendas y calles.

Sigue constituyendo un tabú insuperable el hablar esta lengua en actos públicos, sesiones oficiales de los ayuntamientos, pregones informativos y, por supuesto, en los púlpitos de las iglesias. Cabe redordar en este sentido que, con motivo del cambio de dependencia de la diócesis de Lleida a la de Huesca, acudieron a las parroquias cataloparlantes del Bajo Cinca curas como el de Saidí que, convencidos del aragonesismo de esas tierras, no se han dignado, tras largos años de estancia entre nosotros, aprender la lengua que habla el populacho.

Si la normalización del uso del catalán en estos mismos lugares es ya de por sí problemática, no digamos en el resto de Aragón o incluso en Cataluña, donde el habla de estas gentes es oída con extrañeza y desprecio, cuando no con irritación, sobre todo en las metrópolis Zaragozana y Barcelona. No olvidemos, señores del Consello d'a Fabla y de la Generalitat que tan dialectal es el catalán «occidental» de Saidí, La Codonyera o Lleida, como el catalán «oriental» de Barcelona o Girona; pues un dialecto no es sino la manifestación peculiar y concreta que adquiere una lengua (conjunto abstracto de reglas y signos) en los diferentes lugares en donde se habla.

La situación es más grave si cabe en las escuelas, donde esta lengua es total y absolutamente ignorada. Las consecuencias que de ello se desprenden podría deducirlas cualquier estudiante de filología o de psicología escolar: el niño, al tener que aprender los conocimientos primarios en una lengua que conoce de una manera muy deficiente y que no se adapta a sus primitivos esquemas mentales, tiene mayores problemas de comprensión que los castellano hablantes. Al mismo tiempo va a tener insuperables problemas de expresión en cualquier lengua, al no poder apoyar sus conocimientos de la lengua materna, aprendida de una manera coloquial e intuitiva, en una base estructural-gramatical, ni siquiera en la escritura. Esto lleva consigo, además, un progresivo empobrecimiento y adulteración del idioma, al tener que sustituir con castellanismos palabras o giros que se pierden o caen en desuso.

¿Qué hacen ante esto las autoridades y entidades locales? En Saidí, una maestra hija de la villa, que por aquello de esas casualidades ejerció durante unos años como interina en la escuela local, pidió permiso a la dirección para dar las clases en catalán, a lo que ésta y miembros de la Asociación de Padres se negaron rotundamente.

Los recelos de reivindicar este idioma maldito aumentan al pasar de los niveles locales y comarcales al regional. ¿Qué han hecho o tienen previsto hacer la DGA, las instituciones culturales o las principales fuerzas políticas ante este tema? Absolutamente nada.

¿No es, desde el punto de vista cultural, escandaloso que en la sección de Filología Románica de «nuestra» Universidad no exista una Cátedra de Catalán, idioma hablado por decenas de miles de aragoneses, mientras existen secciones de Francés, Italiano, etc.? Pues bien, resulta que lo que en realidad resultaría escandaloso en esa santa Facultad sería el reclamarlo.

En fin, dada esta situación, no me queda sino decirles a todos los aragonesistas de pro y de contra que se dejen de debates estériles sobre si estas tierras son aragonesas o no, o si hablamos catalán, chapurreat o japonés, y que se preocupen por dar alternativas a la situación de dislexia cultural que padecemos. De lo contrario, si pretenden seguir por el camino de «aragonizarnos» a base de jotas, cachirulos y castellano como única lengua oficial, ignorando nuestros verdaderos problemas culturales, económicos y sociales, el pueblo, de estos lares, a medida que tome conciencia, acabará ignorándolos a ellos. **Mario Sasot (Saidí, Huesca).**

Ex-alcohólicos

En la sociedad actual se está abusando hoy más que nunca, quizá a causa de la situación económico-social, del consumo de bebidas alcohólicas. Por eso quiero hacer un llamamiento a todas aquellas personas que tengan problemas por culpa del alcohol, para que se dirijan a la Asociación Aragonesa de Ex-alcohólicos, sita en la calle Cánovas 23-25, local, de lunes a viernes y en horas de 5 a 9, donde se les informará de la problemática etílica y, a quienes lo necesiten, se les pondrá en tratamiento a cargo de un siquiatra especializado. Todos estos servicios son gratuitos. **J. C. R. (exalcohólico rehabilitado, Zaragoza.**

Movilizaciones contra el Gobierno

EMILIO G. DE LA FILIA

Ningún Gobierno, desde las elecciones de 1977, había sido tan contestado a nivel popular como el presente. Ningún equipo ministerial había sembrado un descontento tan profundo como el que preside Calvo Sotelo. Este país, que soporta una crisis económica sin precedentes y dos millones largos de parados, comienza a plantar cara ante el hecho de ser un convidado de piedra a la hora de decidir su futuro, de pagar los platos rotos del marasmo administrativo, de gritar en el desierto ante los poderes públicos.

El día 30, más de 100.000 personas clamaban en las calles de Madrid. Eran los envenenados por el aceite, desengañados de la ineficacia gubernamental, hastiados de interminables trámites sin resultado, heridos por la arrogancia de unos responsables que se mantienen aferrados a sus poltronas. El Gobierno salió muy mal parado y no tuvo otra respuesta que el gesto cínico de Herrero de Miñón escandalizándose por que su partido había sido tildado de asesino y terrorista.

Los fraudes se suceden. Después de la colza los mejillones y, luego, otros indicios de anomalías en la alimentación, en el sector público, síntomas todos de una corrupción y desiria generalizadas que este Gobierno no ha creado, que proceden de anteriores prebendas y despotismos, pero que, como sus inmediatos antecesores, no ha podido o no ha querido erradicar.

El prestigio gubernamental cae en picado, se habla incluso de elecciones anticipadas, existen motivos para presentar una moción de censura, esta vez con ciertas posibilidades. Pero hay que contar con el miedo, ese síntoma que atenaza a la oposición desde la intentona golpista. Prueba de ello es la moderación en los debates y el temor a presionar excesivamente al ejecutivo.

El Gobierno elude sus responsabilidades una tras otra, mientras su único punto de mira parece ser el embarcar a España en la aventura de la OTAN, sin referéndum, sin un amplio debate, con una sorprendente urgencia sólo explicable ante el temor a una victoria socialista en los próximos comicios. Cuando este número salga a la calle, la Comisión de Exteriores del Congreso habrá dictaminado el tema, y favorablemente a juzgar por su composición. Los votos de UCD y CD han impedido la prórroga del plazo de presentación de enmiendas. En esta carrera contra reloj no sólo está jugando la presión norteamericana, sino la consideración de que una vez en la Alianza será casi imposible salir y que todo el aparato de la Organización se va a volcar en evitar ese previsible triunfo socialista.

El Gobierno desoye toda petición sobre una consulta popular, incluso en el caso de reunir las 500.000 firmas que la Constitución establece, y lo que es más grave, emplea las fuerzas de seguridad contra el derecho de los antialiancistas a manifestar públicamente sus ideas. Todo un alarde de carencia de ética democrática, de manifiesto desdén por las libertades públicas.

Calvo Sotelo y su equipo, cada vez más escorados a la derecha, cada vez con menos apoyo popular, están jugando unas bazas muy peligrosas: comprometer la opinión de los militares de forma que las opciones contrarias aboquen a una confrontación con las tesis de los estamentos armados, en unos momentos delicados ante la proximidad del juicio a los golpistas y las campañas de la ultraderecha. Presentar la falaz disyuntiva entre atlantismo o prosovietismo, no dejando lugar a posiciones neutralistas, es arriesgar la seguridad de lo nacional, en unos momentos en que la política de la Casa Blanca pasa por el punto más agresivo desde la crisis de los misiles cubanos.

Todas las fuerzas progresistas interesadas en la paz y la neutralidad están librando una batalla que prevé perdida, de seguir los acontecimientos el curso actual. Las movilizaciones son ya un hecho, aunque falta esa necesaria capacidad de respuesta unitaria. El pasado domingo, 50.000 personas salieron a la calle respondiendo a la llamada de los comités anti-Otan, a pesar del temor a la intervención policial que, al final, se produjo. La ausencia de los partidos mayoritarios impidió que el acto se convirtiera en un verdadero plebiscito en contra del Gobierno.

Cabría preguntar a un PSOE medroso y precavido, ávido de su imagen de alternativa de gobierno y reticente a las movilizaciones, y a un PCE que, a ejemplo de su colega italiano, no cuestiona del todo la presencia norteamericana, si queda otra vía abierta después del obstinado rechazo gubernamental a la campaña de firmas. Cabría preguntar a estas fuerzas si han entendido el trasfondo del problema.

Y es que la OTAN no es sólo una organización militar, sino todo un entramado para defender los intereses norteamericanos y el sistema sociopolítico emanado de los mismos; un instrumento de presión ante cualquier cambio progresista y, en último término, si las clases dominantes se ven en serio peligro, toda una infraestructura para posibilitar salidas a la turca. Esta es la verdadera razón por la cual la totalidad de la derecha española presenta un frente unido a favor del ingreso. Y ésta es, asimismo, la razón por la que los sectores progresistas están obligados a afrontar el desafío como uno solo. Nuestro futuro como ciudadanos dueños de sus destinos está sobre un tapete. El pueblo lo comprende y sus organizaciones deben canalizar este sentimiento sin más dilación, por vías pacíficas pero contundentes. Antes de que sea demasiado tarde.

Un artículo sobre la O

LUIS YRACHE

De improviso, en plena calle, te salta al cuadrante cerebral de la intuición la idea del artículo sobre la O; un verdadero asalto, sin defensa, ni papel ni lápiz. En casa lo escribirás, si te da tiempo a llegar, con esta rabia, con estos deseos tan imperiosos de expulsarlo. Pero vas a tener que escribirlo en el estilo de antes. Como la O estaría, parece, prohibida como tema (para el no y para las críticas), por órdenes de alguien no cursadas formal pero sí efectivamente, será preciso volver otra vez al hermetismo de la metáfora o el humor, si quieres decir algo y que no te apunten. «Ya tocando la boca o ya la frente». «Silencio avisen o amenacen miedo». Si hubiere orden —oculta, no expresa, teletiposusurrada— de no escribir ni hablar (de ello), lo haremos a nuestra manera, la de la edad prohibida, plagada de inhibiciones aparentes, de trivialidades en la superficie. A ver si nos sale aún así, con aquellas complicidades y claves escritor/lector.

Iba yo el otro día con mi bici, tranquilamente, pedaleando suave, en la segunda marcha camino del Stadium. Me seguían la tira de coches y me paré en un ensachamiento del arroyo. Me quedo esperando, con un pie en el suelo, que pasen todos los que por ese carril de al lado venían, para ponerme en la cola luego, seguir solo hasta el desvío y cruzarlo sin miedo. Y vi entonces y pensé lo que ahora diré.



Que se puede detener el curso de la avalancha, que nadie te obliga el camino a elegir y que el tigre no puede destigrarse pero el hombre sí, que se hace camino al andar y al volver la vista atrás, etcétera. (O sea, todo lo que ya han pensado otros.) El camino está aún ahí; quiere decir que hay que hacérselo uno mismo. No está hecho, puedes cambiar un poco el ritmo, nada está decidido. En contra de los que piensan, optimistas, que ya está todo programado sobre la entrada en la O. El sendero está aún sin practicar, sin haber sido andado, esperando hacerse, como una senda de marinero, siempre nueva. Que nuestras opiniones aún pueden influir para desviar el ingreso en la O, se demuestra por el hecho, según parece, de vigilar y apuntar a los que hablan, escriben o firman (con el DNI) contra ello. Si ya estuviera todo hecho, no sería así, no, lógicamente.

Y luego ya, fuera de la avalancha de coches que no me hubiera dejado torcer a la izquierda, me desvío por la Escuela de Idiomas (léase: «apoyo internacional»), paso por la Hípica que ya es municipal (símbolo de lo comunitario, lo compartido), para al fin llegar, a través de la Vía Ibérica (o «compromiso unitario entre partidos o independientes de izquierda y progresistas»), hasta el ansiado baño relajante y reparador en el Stadium. En donde aún nos quedaría, por cierto, conseguir la larga reivindicación de pobernos bañar todos y todas, sin discriminación sexual, tanto en la piscina todavía actualmente sólo másculina y olímpica, como en la coqueta y femenina, separada por tapial y enredadera tupida, de las mixtas, llamadas hábilmente «familiares». Eso simbolizaría, por último, sin forzar excesivamente el tropo —en lo que tampoco creo haber incurrido más arriba—, el armisticio resolutivo de la guerra entre los sexos y una confraternización universal, sin bloques egoístas o belicistas.

De esa manera podría escribirse, como un impromptu musical inspirado, como antes, un artículo que no dejara ver muy a las claras, entre eufemismos, abreviaturas y símbolos, la sensación de angustia irreprimible que nos produce a casi todos los españoles el entrar a depender de dicha organización nordatlántica y defensiva. Cuya salvaje estrategia y cuya poca modernidad de planteamientos no nos iban a defender, ciertamente, de ningún otro abismo que no fuera el del desarrollo democrático de España. Sólo iba a librarnos la O, realmente, de nosotros mismos, si intentábamos progresar hacia el socialismo y la libertad, peligros en verdad graves.

Para tal defensa, por tanto, digamos ya a las claras y sin tapujos ni embargos que no necesitamos alforjas tales. Eso se demuestra sencillamente por la propia definición agresora y capitalista de la O y por sus actuaciones concretas, por ejemplo, con nuestros coterráneos sureuropeos, Portugal, Italia, Grecia, Turquía. De golpes, limitaciones y retrocesos antidemocráticos seguramente irreversibles por mucho tiempo, nada la O sabe ni quiere oír. De ello no nos libraría: pasa mucho de eso.

andalán

Edita Andalán, S. A.

Junta de Fundadores

Miembros: Luz Abadía, Ignacio Alonso, Mariano Anós, Rafael Aranda, Bernardo Bayona, Aurelio Biarge, José A. Biescas, Lola Campos, José L. Cano, Juan J. Carreras, José J. Chicón, Angel Delgado Pérez, Javier Delgado Echeverría, Plácido Díez, Antonio Embid, José L. Fandos, Emilio Gastón, Mario Gaviria, Luis Germán, Ramón Górriz, Luis Granell, Enrique Grilló, Enrique Guillén, Joaquín Ibarz, Pablo Larrañeta, José L. Lasala, Santiago Marraco, Lorenzo Martín-Retortillo, Francisco Ortega, Enrique Ortego, Francisco Polo, José L. Rodríguez, Agustín Sánchez, Juan J. Soro, Juan J. Vázquez, Angel Vicién, Luis Yrache.

Director: Luis Granell Pérez

Dibujos: Baiget, Cano, Iñaki, Julio, Lahuerta, Sequeiros

Fotografía: Rogelio Allepuz y Raimundo Martínez

Administrador: José Ignacio Alonso Larumbe

Publicidad: Alfonso Clavería

Teléfonos (976) 39 67 19 y 39 67 36

Apartado 600 ZARAGOZA-1

Imprime: Cometa, S. A. Carretera Castellón, km. 3,4. ZARAGOZA

Depósito legal Z-558-1972

CONTROLADO POR



Dos autonomías y una frustración

Dos regiones españolas, Galicia y Andalucía, viven estos días jornadas de marcado ambiente autonómico. Los gallegos van a elegir a sus representantes en el Parlamento regional y los andaluces se preparan para refrendar el Estatuto que permitirá a aquella tierra empobrecida autogobernarse en breve plazo.

Gracias a su consideración de nacionalidad histórica —logró ver aprobado su Estatuto antes de la sublevación militar del 18 de julio de 1936—, Galicia ha podido quemar etapas en su camino hacia el establecimiento de la autonomía, si bien la peculiar configuración sociológica del pueblo gallego no le ha permitido seguir el ritmo impuesto en Cataluña y Euskadi. Esa peculiar configuración que se cuenta, también, entre las causas de la abstención tradicional de buena parte de los gallegos ante las urnas. Dirigentes de los principales partidos en liza recorren estos días las cuatro provincias a la busca de los votos que lleven a sus hombres al Parlamento regional. Entre ellos varios ministros y hasta el presidente del Gobierno que, celoso de su imagen de estar por encima de todo, no va a dar mítines sino «a descansar» en Ribadeo un fin de semana tras otro.

Como en ocasiones anteriores, las promesas volverán a repetirse, pero —y por ahí habría que buscar otra de las grandes causas del abstencionismo electoral en la región— muy posiblemente volverán a verse incumplidas. Asombraría repasar la lista de ministros, altos dignatarios y prebostes de todo tipo que, con apellidos en la bella lengua de Rosalía, han desfilado en las últimas décadas por la cúspide del poder; hasta el dictador era ferrolano. Pero de bien poco le sirvió a Galicia, al pueblo llano de Galicia, que sigue sumido en la incultura, privado en muchos casos de los servicios más elementales, sometido a una política forestal que arruina a sus agricultores, con una pesca y un marisqueo cada día más en precario, agredido por industrias altamente contaminantes (térmica de Puentes, Aluminio-alúmina...) o en franca bancarrota (astilleros). El saldo de analfabetismo, pobreza, paro y emigración sigue siendo característico de Galicia. Quienes reciban el mandato popular de dirigir los destinos políticos de la región, van a tener la responsabilidad de empezar a cambiar todo esto.

Andalucía, por el contrario, es una región cuya pobreza, en vez de provocar la inhibición, despertó el 28 de febrero de 1980 un abierto sentimiento autonomista que permitió a los andaluces ser el único pueblo de España, fuera de las tres nacionalidades históricas, que ha podido seguir la vía del artículo 151 de la Constitución. También aquí son gigantescos los problemas sociales, económicos y culturales, agravados por una hiriente desigualdad que se encuentra en el origen de unas cifras de paro y unas condiciones de empleo abiertamente tercermundistas.

Lo duro de esta realidad debería mover a los líderes políticos andaluces a ajustar al máximo posible sus declaraciones y promesas electorales a la realidad, si no quieren ver transformada la ilusión de ahora en amarga frustración que pudiera llevar a la región al borde de situaciones tan trágicas como desestabilizadoras (recuérdese Casas Viejas). Decir, como dice la propaganda oficial, que «emigrante, tu voto te ayudará a volver», es querer cargar en la cuenta de la autonomía la difícil situación económica, que no tiene en el centralismo su única ni principal causa.

La autonomía es una fórmula política que supone acercar el ejercicio del poder a los ciudadanos. Es, por tanto, una mejor fórmula para afrontar la solución de unos problemas que se conocen mejor. Pero no es la panacea que lo resuelve todo.

Por último, hay que constatar la tremenda sensación de desencanto que produce ver cómo primero Cataluña y Euskadi, ahora Galicia y Andalucía, luego Asturias, Cantabria..., van avanzando hacia la consolidación de sus sistemas autonómicos, mientras en Aragón ese futuro parece cada día más lejano e irreal. En lugar de elecciones esperanzadas, aquí sólo tenemos la mediocre pervivencia de unas instituciones preautonómicas cada día más cerradas en sí mismas, en torno a un presidente, Gaspar Castellano, y un equipo de provincianos «fontaneros» que parecen empeñados en convertir el edificio de la plaza de los Sitios en un búnquer de silencio e inoperancia.

La OTAN, a debate

LOLA CAMPOS

Organizado por el Centro de Estudios Socialistas de Aragón, se celebró el pasado día 30, en Zaragoza, un debate sobre la OTAN en el que participaron Alberto Ballarín Marcial, senador de UCD por Huesca, y Fernando Morán, senador del PSOE por Asturias. Ambos expusieron las posturas de su partido, reflejadas en esta misma sección recientemente, polemizaron y respondieron al aluvión de preguntas que llegaba de los 500 asistentes al acto. Alberto Ballarín, casi «solo ante el peligro», desató iras, risas y hasta algún improvisado mitin.

Hubo lleno total en el salón de actos del Centro Pignatelli y mucho ambiente. Ballarín inició su intervención hablando de la oportunidad del momento para entrar en la OTAN, pues, razonó, ahora hay que renovar el Tratado de cooperación y ayuda con los Estados Unidos, y es la ocasión de plantearse el tema de la defensa nacional. Recordó que UCD ya había decidido la entrada de España en la OTAN en su primer congreso y que durante estos tres años lo había discutido largamente. «Ningún tema ha sido tan debatido como éste», dijo entre sonrisas del público. A continuación pasó a exponer las razones del sí a la OTAN, que basó en términos de seguridad total y europeísmo. Para el senador de UCD la presencia en la Alianza garantizaría la defensa de nuestro país en caso de ataque, y reportará mayores ventajas que el actual acuerdo con Estados Unidos. Entre las razones políticas destacó la afirmación europeísta de España y las facilidades que puede ofrecer para la difícil entrada en el Mercado Común. Habló de que nuestro país no iba a la OTAN a hacer una cruzada contra el comunismo, sino a hacer cumplir la Constitución, y acabó su primer turno de palabra afirmando que desde esta organización militar podía lucharse contra el desarme y la desigualdad del mundo. Las sonrisas volvieron a aflorar en más de un rostro.

Fernando Morán situó el tema de la OTAN en el contexto nacional. Recordó que España tiene asuntos más urgentes que solucionar, como el paro, la inflación o las autonomías y habló de las repercusiones psicológicas. Para el senador socialista se está produciendo una militarización del pensamiento y una reducción de la situación internacional a la política de las grandes potencias. Dentro de este panorama y del creciente clima de guerra fría, la entrada de España en la OTAN supondrá el incremento de la tensión y un freno a la soberanía interior. Le recordó a su compañero de cámara que Ceuta y Melilla no quedaban dentro del ámbito de la OTAN: «es un sarcasmo hablar de defensa total, cuando la Alianza no cubre esta parte que hoy es española», destacó los problemas que podrían surgir con los países africanos si las islas Canarias eran utilizadas por fuerzas de rápido despliegue y reprochó que no se hubiese aprovechado la ocasión para resolver el contencioso de Gibraltar. Asimismo anunció que su partido, si no se suprimían las actuales cláusulas desiguales para España, se limitaba la utilización de las bases y se garantizaba la seguridad, no apoyaría la renovación del Tratado con Estados Unidos. Acabó calificando el proceso de adhesión a la OTAN como una operación de escamoteo y declaró que no se creía que en nuestro suelo no fuera a haber armas nucleares.

El debate

Alberto Ballarín, ante un público claramente opuesto a la entrada en la OTAN, tomó la palabra para replicar. Repitió que su partido no había eludido el debate, «por eso estoy yo aquí», y echó mano de un reciente informe internacional para demostrar que España no rompía ningún equilibrio entrando en la OTAN, porque la ventaja armamentística del Pacto de Varsovia era manifiesta. «España va a compensar esta superioridad inadmisible», sentenció.

El senador oscense tampoco puedo evitar que, en un momento de la intervención, se le escapara decir que el referéndum suponía una trampa, pues la OTAN era la parte antipática de la integración en Europa y negó que las Canarias fueran a verse afectadas. Para garantizar que en España no había armas nucleares, recordó que el presidente del Gobierno se había comprometido a ello en el Parlamento. El público empezó a reír, Alberto Ballarín elevó la voz para que se le oyera decir que «si se ha comprometido se tendrá que poner en una cláusula», y, al final, los gritos de algunos asistentes acabaron mezclándose con los argumentos del senador.

Siguió hablando Alberto Ballarín de aspectos puntuales, le respondió Fernando Morán y, luego, se dio paso a las preguntas del público. La escasez de tiempo, y la ausencia de Fernando Morán —tuvo que abandonar el debate por motivos personales—, hizo que las preguntas se dirigieran exclusivamente al senador ucedista, quien capeó la situación como pudo, ante la presencia muda de sus pocos compañeros de partido que iban llegando al debate. Rompió el fuego el alcalde de Zaragoza para preguntarle sobre una reciente alarma en la base militar americana y el papel que ésta jugará en el futuro. Tras los aplausos que provocó la intervención de Ramón Sáinz de Varanda, recuperó la palabra Alberto Ballerín para indicarle que no conocía tal incidente y que cualquier detalle concreto sobre el tema está por discutir.

El senador del PSOE por Huesca, Fernando Baeza, añadió algún dato a la exposición de su compañero socialista, y otro conocido, el ex-diputado Emilio Gastón, reprochó a la mesa el hecho de que el debate sólo se hubiera detenido en los aspectos estratégicos e internacionales, cuando había muchas más facetas del tema, y volvió a preguntar sobre las bases y el polígono de tiro de las Bardenas.

El resto de las intervenciones fueron más opiniones que preguntas. En una de ellas, la más airada y quizá la más aplaudida, un asistente calificó a UCD y al senador oscense de burgueses y al servicio de los Estados Unidos: «ustedes son unos monaguillos de Estados Unidos y cuando Reagan levanta la Eucaristía, tocan la campanilla». Alberto Ballarín le recordó que si los americanos lo habían hecho mal en Vietnam, también era cierto que el Pacto de Varsovia no daba ayudas a los países subdesarrollados y Estados Unidos sí. El moderador rogaba que se hiciesen preguntas concretas, la gente pedía la palabra, aplaudía las opiniones en contra de la OTAN, volvía a pedir la palabra, pero el tiempo se acabó.



Nuestra portada

Reproducimos hoy el motivo central del cartel de fiestas, premiado con un accésit, original de nuestro compañero José Luis Cano, que el pasado año resultó ganador en el mismo concurso. Es nuestra particular felicitación festera a los ciudadanos de Zaragoza.

Nuevo capitán general de la V Región Militar

El teniente general Caruana y el 23-F

Luis Caruana, nuevo capitán general de Aragón.

El Consejo de Ministros de la semana pasada nombró capitán general de la V Región Militar, con sede en Zaragoza, al teniente general Luis Caruana Gómez de Barreda. Recientemente ascendido, este militar ha sido centro de notables controversias en torno a su actuación durante el intento golpista del 23 de febrero, momento en el que ocupaba el cargo de gobernador militar de Valencia, cabecera de la III Región Militar que, al mando de Milans del Bosch, fue la única en que triunfó el golpe.

LUIS GRANELL

Ignacio Aguirre, secretario de Estado para la Información, aseguró en la rueda de prensa en la que informó de los acuerdos del Consejo de Ministros que «por supuesto, si el Gobierno hubiera encontrado la mínima sombra de duda en el comportamiento del teniente general, ni le hubiera ascendido ni le hubiera nombrado ahora». Las preguntas de los periodistas habían hecho referencia a lo publicado por algunos medios informativos del País Valenciano, especialmente «Diario de Valencia», así como un dossier sobre los acontecimientos vividos en aquella ciudad durante los días del intento golpista, elaborado por la Unión de Periodistas del País Valenciano. Tanto en unas como en otro, se insiste en una serie de puntos que hoy todavía siguen estando oscuros, varios de los cuales hacen referencia a la actuación del entonces general de división Caruana.

Siete horas en el Gobierno Civil

Según las fuentes mencionadas, Luis Caruana entró en el Gobierno Civil de Valencia sobre las siete menos cuarto de la tarde el día 23, poco después de que su llegada fuera anunciada telefónicamente al gobernador civil, José María Fernández del Río, por el propio Milans del Bosch. Caruana llegó al Gobierno Civil «dando grandes muestras de sorpresa y hablando enérgicamente». En aquellos momentos se hallaba presente el secretario general de UCD Valencia, a quien el gobernador le dijo poco después textualmente: «Vete a casa. Estaré más tranquilo si al menos tú estás seguro. Con que me quede yo aquí, ya hay bastante». La impresión del político centrista fue que Fernández del Río se encontraba, al menos, «supervisado»; él mismo recibiría poco después la llamada telefónica de la esposa del gobernador, quien le informó de que la torreta del tanque estacionado frente al edificio había girado y apuntaba hacia el mismo, cosa que antes no hacía.

El mismo gobernador civil se sorprendió de que Ricardo Pérez Casado, alcalde de Valencia, pudiera entrar en el Gobierno Civil sobre las dos de la madrugada. Pérez Casado fue la única autoridad valenciana que no se encontraba controlada en aquellos momentos y sirvió de enlace con la junta de secretarios de Estado, en funciones de Gobierno de la nación.

No detuvo a Milans

Fernández del Río respondería durante ese tiempo a un informador que consiguió hablar telefónicamente con él, que «no puedo hablar porque tengo un general delante». Todas las restantes llamadas de los periodistas valencianos al Gobierno Civil eran sistemáticamente paradas en la centralita, donde se les remitía a Capitanía General, comandada por Milans, «porque toda la autoridad está en Capitanía».

Tras el discurso del Rey por televisión, se reunió la Junta Provincial de Seguridad para retomar los poderes de que se había visto obligada a abdicar, tras la publicación del bando de Milans del Bosch por el que éste asumía todos los poderes en la región. El general Caruana advirtió que la reunión de esta Junta era ilegal y debía disolverse. El gobernador militar permanecería todavía en el Gobierno Civil unas dos horas después de escuchado el mensaje real. Esta actitud contrasta con la del gobernador militar de Alicante —provincia integrada en la III Región Militar—, que inmediatamente después de oír el mensaje del Rey devolvió todos los poderes a la primera autoridad civil, sin esperar a que Milans retirara su bando.

Luis Caruana recibió la noche del 23-F una orden del teniente general Gabeiras, jefe de Estado Mayor del Ejército, para acudir a la Capitanía General y arrestar al teniente general Milans del Bosch, objetivo que no consiguió. Este hecho fue, asimismo, fuente de numerosas especulaciones.

Preguntas sin respuesta

Los principales interrogantes sobre la actuación del teniente general Caruana en la noche del 23-F, se resumen en las preguntas que se hacía el rotativo «Diario de Valencia» el pasado 13 de agosto: «¿Por qué Fernández del Río reconoció privadamente su detención durante más de siete horas, para desmentirla luego en público? ¿Hizo uso la primera autoridad civil de las fuerzas bajo su mando —como era su obligación— para resistirse a la rebelión y a su detención, si es que la hubo? ¿Por qué Caruana no arrestó a Milans, tal y como le había ordenado Gabeiras en nombre del Rey, y hubo que enviar a los gobernadores militares de Castellón y Alicante, los cuales no pudieron materialmente entrar en la provincia de Valencia? ¿Por qué Caruana volvió al Gobierno Civil después del supuesto intento de detención de Milans?» Son preguntas que, hoy todavía, siguen sin respuesta.

Se da la circunstancia de que el teniente general Caruana fue juez instructor de la causa abierta meses atrás contra el general de la Guardia Civil Juan Atarés Peña, por haber insultado al teniente general Gutiérrez Mellado delante de numerosos jefes y oficiales. El general Atarés fue absuelto entonces por un tribunal que presidía el general León Pizarro, jefe de la División Maestrazgo 3, que fue la que ocupó las calles de Valencia el 23-F. La sentencia absolutoria fue ratificada por el entonces capitán general de la III Región, Jaime Milans del Bosch. Asimismo el defensor del general Atarés en aquella ocasión, el coronel Salvador Escandell, es ahora defensor de Milans.

«No quiero hacer la mili»



La «mili» preocupa a los jóvenes.

J. C. A.

Uno de los temas que más condiciona la vida de los jóvenes —el del servicio militar— y que no ha sido incluido en las cuestiones planteadas en la encuesta del Ayuntamiento de Zaragoza (ver página 7), fue objeto del debate que se celebró en el Centro Pignatelli el miércoles 30 de septiembre, dentro del programa de actividades de la Semana de la Juventud.

En principio, el acto se presentaba algo deslucido, a pesar de que el aula estaba abarrotada de chicos y chicas, por la ausencia de las representaciones militares previstas. Quedaban así como únicos miembros de la mesa dos representantes del Movimiento de Objetores de Conciencia (MOC). Sin embargo, el debate resultó bastante animado gracias a la activa participación de muchos de los reunidos.

«He tenido la sensación de perder el tiempo durante 15 meses, aprendiendo sólo a matar mejor a ese enemigo fantasma que dicen que tenemos». Este testimonio de uno de los jóvenes que intervinieron en el coloquio refleja gráficamente el estado de ánimo que el cumplimiento del servicio militar origina en mucha gente. Aunque, como quedó claro en la reunión, lo cierto es que, junto a una pequeña minoría que comulga por lo derecho con los ideales castrenses que se intentan inculcar en la mili, la gran mayoría no llega a plantearse seriamente el tema y lo acepta como una obligación ineludible.

Pero no es pequeño el número de los que cuestionan el cómo y el para qué de esa violenta interrupción del trabajo, de los estudios o del paro, que durante quince meses te aleja de la vida y el entorno cotidiano. Entre éstos, el debate clarificó las dos posturas existentes: la de los objetores y la de quienes estarían dispuestos a intervenir temporalmente en la defensa armada del país, aunque de una forma más democrática y más respetuosa con los derechos del soldado. En concreto, la obligatoriedad de tener que hacer la mili fuera de la región fue uno de los aspectos más criticados. En el debate se denunció el abandono que tanto el PSOE como el PCE han hecho de sus antiguas reivindicaciones sobre los derechos democráticos de los soldados, acusación que el propio Jerónimo Blasco, concejal comunista del Ayuntamiento zaragozano, reconoció como justa.

Frente a esta postura, los objetores de conciencia rechazan por completo el servicio militar. Pero no se quedan en el caso individual de quien por motivos de la propia conciencia se niega a hacer la mili, sino que predican lo que ellos llaman «defensa popular no violenta» como alternativa a la defensa armada tradicional. «No hay que defender tanto las fronteras como los valores de esa sociedad», dijeron los representantes del MOC.

Manifestación anti-OTAN

El próximo día 9, a las ocho de la tarde, tendrá lugar una manifestación autorizada para protestar por el intento gubernamental de hacer ingresar a España en la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN), así como por el mantenimiento de bases militares USA en nuestro país. Convocada por el Partido Comunista (PCE) y por la Comisión Anti-OTAN, partirá del comienzo del paseo de Sagasta, junto al Corte Inglés, para discurrir por dicho paseo y las calles de Juan Pablo Bonet y San Juan de la Cruz, hasta la plaza de San Francisco. El lema de la manifestación será: «Por la paz, ni OTAN ni bases». A la convocatoria se han sumado los grupos municipales del PCE y del PTA.



● **Miguel Angel Zamora,** secretario de finanzas de **Comisiones Obreras** (CC.OO.), **podría ser despedido,** si la ejecutiva madrileña da el visto bueno, de su puesto de **liberado** de este sindicato, acusado de **negligencia en el trabajo.** Zamora, que, si CC.OO. no prueba su acusación, pasará a **cobrar el seguro de desempleo,** sigue **desempeñando sus funciones** en la Secretaría de Finanzas.

● El Ayuntamiento de Zaragoza tuvo que **levantar,** cuando estaba a punto de entrar en máquinas, **una página completa** del programa oficial de las Fiestas del Pilar. En dicha página se anunciaba el acto de entrega de la **medalla de oro** de la ciudad, entre otros, al **Centro Pignatelli.**

● Algunos **funcionarios** zaragozanos del **Instituto Nacional de la Seguridad Social** que atendían a los aspirantes a las plazas vacantes en la plantilla del mismo, entregaron, junto a los **impresos oficiales** de solicitud, tarjetas de algunas **academias privadas** donde se les prepara para estas oposiciones. Al menos uno de estos funcionarios **está vinculado** a uno de dichos centros.

● En la última convocatoria para **médicos internos y residentes** de la Seguridad Social, se exigía un **certificado** con el historial académico de los aspirantes, dando un plazo máximo de **veinte días** para la presentación de solicitudes. Cuando los interesados fueron a pedir dicho certificado, en la **Secretaría de la Facultad de Medicina** de Zaragoza les informaron que **no se lo podían entregar** antes de **veinte días.**

Encuesta juvenil del Ayuntamiento

Los zaragozanos son buenos chicos

JOSE CARLOS ARNAL

Un importante grado de apolitismo y de dependencia familiar, mejor o peor tolerada, actitudes bastante moderadas ante el sexo, la droga y el alcohol y un matizado deseo de cambiar su manera habitual —ir de bares y matar marcianos— de emplear el tiempo libre, son algunas de las conclusiones más interesantes de la encuesta que el Ayuntamiento ha realizado entre 572 jóvenes zaragozanos, con edades comprendidas entre los 14 y los 25 años. Una encuesta que quizá rompa algunos de los tópicos que sobre las inquietudes juveniles circulan por ahí.

Dejando de lado los aspectos metodológicos de la encuesta que vamos a presuponer correctos, lo primero que llama la atención es la distribución ocupacional de los encuestados. Casi la mitad de los mismos son estudiantes y la cuarta parte trabajadores. Del resto, un 11 por ciento simultanean ambas tareas, un 9 por ciento se declara en paro y casi el 7 por ciento final dicen no estudiar, ni trabajar, ni estar en paro.

Dos conclusiones importantes pueden extraerse de este cuadro: un doce por ciento de los chavales de 14 y 15 años trabajan y más de un 15 por ciento del total están en paro, ya que quienes declaraban no hacer nada en esta vida son, en su mayoría, chicas que efectúan trabajos domésticos en el hogar y que desisten de encontrar un empleo. Si a esta importante cifra le sumamos la de aquellos que siguen estudiando ante el negro panorama laboral, sacaremos la conclusión de que el acceso de los jóvenes al mundo del trabajo es más que peliagudo en estos momentos.

Para los afortunados que tienen un empleo, sin embargo, no todo es felicidad: la cuarta parte es eventual, el 22 por ciento no alcanza las 20.000 ptas. mensuales y sólo la quinta parte están satisfechos con el trabajo que realizan. Así, que vaya panorama.

Las chicas lo tienen peor

El llevar vida de estudiante o de parado tiene una consecuencia inmediata: una dependencia de la familia, en muchos casos no deseada. Claro, que son las chicas las que siempre salen perdiendo, tanto en contribuir con su posible sueldo a la economía familiar como en estar en casa a esas fatídicas diez de la noche. La dependencia familiar hace, además, que los estudiantes tengan que arreglárselas con una media de 500 ptas. semanales, mientras que los que trabajan andan entre las mil y las dos mil.

Y ¿cuál es la alternativa de familia que los jóvenes plantean? Pues, junto a un 48 por ciento que aceptan el matrimonio religioso y un 22 por ciento que se inclinan por el civil, hay un notable 30 por ciento que pasa de toda institucionalización, optando por la libre unión. El mismo porcentaje que practica relaciones sexuales completas e idéntico al de los jóvenes zaragozanos que tienen novio/a. El paso de las prácticas sexuales incompletas, masturbaciones y otros escarceos a las relaciones completas se produce a los 21 ó 22 años, siendo muy importante el papel que el noviazgo desempeña en este terreno. Según se recoge en las conclusiones de la encuesta, «la sexualidad pierde el carácter de tabú cuando se normaliza el contacto sexual. Hay una mayor tendencia a tener relaciones sexuales habitualmente en las chicas, una vez que están iniciadas. Y, a su vez, los estudiantes que viven relaciones intersexuales menos habituales que las de noviazgo son quienes menos experiencia sexual tienen». O sea, que menos lobos.

¿Porros, yo?

Una de las opiniones más extendidas en ciertos ambientes adultos es la de que la juventud tiene comido el coco por la droga. Lo curioso es que, mientras la mitad de los encuestados creen que, efectivamente, se consumen muchos porros, el 68 por ciento dice no haberlo probado nunca y sólo un cuatro por ciento confiesa hacerlo a menudo. En cuanto al alcohol, las tres cuartas partes de la muestra están a favor de la prohibición a los menores de 16 años, si bien todos ellos consideran que es más un medio de relacionarse que una droga nociva.

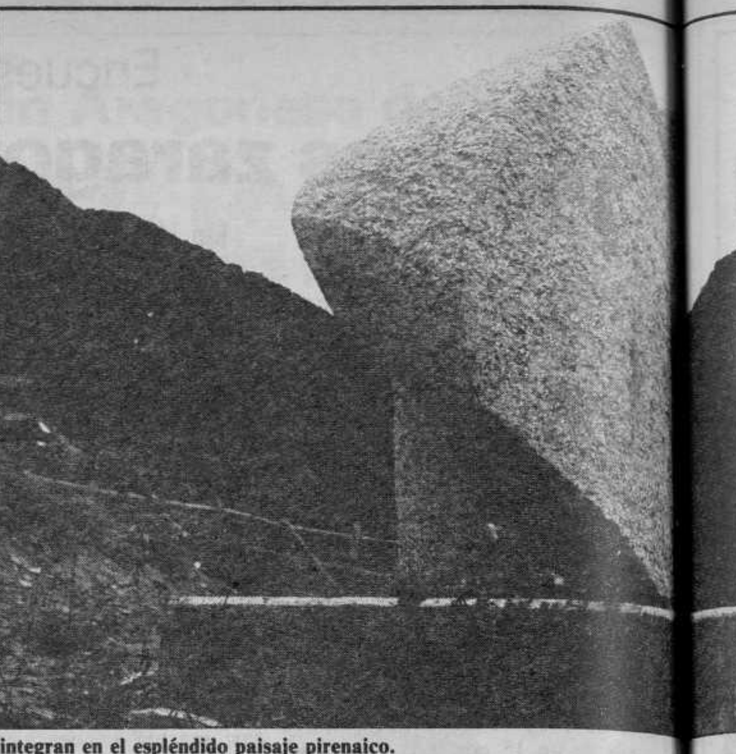
La vida civil y política de los jóvenes tampoco es maravillosa. El 58 por ciento no pertenecen a ningún tipo de asociación y un poco menos son los que dicen no tener una ideología política concreta. Del resto, un seis por ciento se dicen de derechas y un uno por ciento de extrema derecha. Menos mal que son pocos.

Los resultados sobre el empleo del tiempo libre no ofrecen sorpresas. Durante la semana la mayoría se dedica a escuchar música y ver la tele y los fines de semana manda el ir de bares con los amigos. Y se plantea una nueva contradicción: más del 80 por ciento dice que en su ocio la creatividad brilla por su ausencia, pero superan el 60 por ciento quienes están satisfechos de lo que hacen.

Por último, un porcentaje muy importante de jóvenes se muestra satisfecho con el rumbo que han tomado las fiestas en los últimos tiempos (sobre todo en lo que se refiere a verbenas, festivales de música, charangas, tamborradas, etc.) y manifiestan su opinión de que el papel del Ayuntamiento con respecto a los jóvenes debe ser organizar todo tipo de actividades para el tiempo libre.



En política, los jóvenes zaragozanos prefieren la izquierda.



Enrique Carbó

Esculturas al aire libre. Las formas abstractas se integran en el espléndido paisaje pirenaico.

Objetivo: salvar el Symposium de Ech

FRANCISCO ORTEGA

Ha terminado la VII Edición del Symposium de Arte de la val d'Echo. Momento éste que nos puede servir para hacer un balance de sus resultados, problemas y soluciones. El trabajo que presentamos quiere reunir una serie de materiales diversos con la finalidad de esclarecer, utiliza... la opinión de diferentes sectores implicados en el te... los puntos oscuros de una realidad que dura ya siete ... gos años.

Como todos los años, desde hace siete, se ha desarrollado en Echo la edición del Symposium Internacional de Arte. Se han reunido en la villa pirenaica profesionales de diferentes ramas del arte, venidos desde muy diversas partes del mundo. En pintura han participado los aragoneses Encuentra, Vicharrocha, Larroy, ya que el iraní Alí Nazarián huyó de alli al conocer las instalaciones en donde iba a residir. Ricardo Calero, también afincado en Aragón, comenzó tarde un trabajo en madera que concluirá durante el próximo año, lo mismo que Antonio San Juan y una ceramista madrileña. Este era el último año de la estancia del matrimonio Berbier-Arbier, que durante las pasadas ediciones han construido un hermoso mural cerámico.

Una casa lamentable

La novedad de este año ha sido la inclusión del genial marionetista, de origen español pero residente en Francia desde hace muchos años, Rafael Esteve, que con su compañía Les Bacbadocs, puso en escena un par de trabajos en el salón de actos de las escuelas. En el programa se incluía también alguna actividad musical. Uno de los temas más peliagudos, y no por repetirse año tras año, lo constituye la «casa» en donde los artistas viven, y que, por su estado lamentable, ha ocasionado la huida de muchos, sobre todo extranjeros, con el consiguiente precio cultural que esto supone, en palabras casi textuales de Antonio San Juan ante el alcalde de la villa, en una tensa comida de hermandad a la que asistió ANDALAN.

Los artistas viven en un edificio situado en la parte más alta de Echo y que fue la casa-cuartel de la Guardia Civil durante muchos años. Su estado es francamente deplorable, a pesar de ciertas mejoras que últimamente se han ido introduciendo. Los últimos cataclismos dentro de ella han sido el hundimiento de varias tablas del suelo de algunos cuartos, el disparo de un grifo en la habitación en donde se come y, especialmente destacable, la caída a la calle de la chimenea. Esto último se veía venir desde el primer día, ya que su abombamiento era fácilmente apreciable.

Los borradores de estatutos

Pese a todas las reticencias que cualquier observador pueda tener ante el Symposium de Hecho —algunas de las cuales pueden haberse ido disipando en estos últimos años—, es necesario reconocer abiertamente su magnitud e importancia. La cantidad de obra que ya acumula —más de treinta esculturas y buena cantidad de cuadros, murales cerámicos— y la excelente calidad de buena parte de la misma, su lento pero seguro arraigo —con visitantes durante todos los días del año—, etc., son datos a tener muy en cuenta para hacer justas valoraciones.

Nació gracias a la idea de Pedro Tramullas, escultor residente en París de familia aragonesa, y el apoyo del por entonces alcalde Romualdo Borruel. Los problemas que en el orden infraestructural padecían Echo y sobre todo Siresa —pavimentado de las calles, carencia de luz, etc.—, propiciaron en algunos sectores de la población una cierta agresividad hacia el mismo, agresividad que, aunque mucho más suavizada y sin razón de peso, aún habita en algunas actitudes.

Uno de los problemas, desde el principio, ha sido encontrar para el Symposium una personalidad jurídica. Para salir de esta situación difícil han sido presentados tres proyectos de estatutos que, en definitiva, son tres maneras de ver el problema, tres estructuras de poder dentro del mismo. Y hasta tres filosofías para llevarlo a cabo, con el denominador común de querer salvarlo a toda costa. Las diferencias cualitativas son obvias.

El primer proyecto de estatutos, el de Pedro Tramullas, pone el acento en los artistas, diciendo que son ellos los que deben llevar las riendas, canalizando todas las ayudas y subvenciones que vengan, incluidas las del propio Ayuntamiento. Tramullas se autonombra director vitalicio, como única forma de que su idea continúe pura y sin adulteraciones. Buena parte de los artistas estarían dispuestos a apoyar el proyecto de Tramullas, aunque muchos lo consideren el menos malo de los tres, o el más apoyable estratégicamente, a pesar de los ribetes personalistas que parecen leerse entre líneas. Ellos se inclinan por una forma de dirección más acorde con los tiempos; más colectiva, democrática, colocando al ideólogo del invento en un lugar de privilegio, pero sin acaparar el total poder que hasta ahora ha tenido.

El proyecto de estatutos del Ayuntamiento de Echo, lógicamente, pone el acento del lado municipal, utilizando, sin dud... fuerza que le da el hecho de... como el Symposium no tiene... davía personalidad jurídica, ... las subvenciones que hasta a... se reciben se las mandan a él... Ayuntamiento se atrevería a h... hasta la selección de los arti... y éstos opinan que, de ser as... haría más con criterios de fun... narios que de expertos. Por ... lado, los artistas responsabili... al Ayuntamiento de ser el dir... culpable del lamentable estado... la casa y hasta juzgan sus ac... ciones y sus propósitos de caci... les.

El tercer proyecto fue prese... do por unos vecinos de la vill... es de inspiración prestada, a p... tir de los de la Fundación Mi... de Barcelona. Son, sin duda, ... más elaborados jurídicamente, ... troduciendo además toda una ... rie de actividades paralelas ... servirían para integrar más to... vía la vida del Symposium co... del propio valle, a través de c... ferencias, seminarios, publica... nes, etc. Gran parte de los arti... verían bien todo ello, pero opi... que este proyecto de estatutos ... cuida o no se moja en ciertos te... especialmente conflictivos, co... el de la selección de los artis...

...tilidad de seguir

...e años de trayectoria sor... ...o problemas, líos, reticencias ...es, fases críticas, pero con resultados artísticos eviden... ...No es fácil hacerse una idea ...y luminosa de estos problemas ...y de sus soluciones. Pero lo ...es que el Symposium debe ...uar existiendo, porque es ya ...alidad de importancia den... ...Aragón y de España. Aquí ...amente, en donde no existen ...structuras culturales sufi... ...s, el voluntarismo de unas personas ha conseguido lo ...arecía increíble hace unos ... Tal vez si esas personas si... ...funcionando sólo a costa de ...luntarismo, pueden dar al ...ellos mismos lo que ilusio... ...ente comenzaron. Es preci... ...gar a una fórmula de acuer... ...tre todas las partes afecta... ...lvidando ambiciones, prota... ...os personales, etc.

...continuación transcribo los ...entos más interesantes de ...rga conversación que man... ...n ante el magnetofón de ...ALAN Pedro Tramullas y ...lde de Echo, Constancio Ei... ...unas declaraciones de artis... ...ticipantes en esta edición y representativas de la locali... ...e han elaborado el tercer ...or de estatutos. Las pala... ...e todos ellos sirven de do... ...o sobre la actual situación ...diferentes criterios que exis... ...a solucionar los problemas.



Opinan los a...s

Enrique Carbó

Esta casa podría pasar a ser el museo.

Ricardo Calero. Escultor (VII Edición)

Yo veo un problema grave de organización. El material que yo venía a trabajar, aunque ya se había acordado el año pasado y en junio pasado quedó definitivamente encargado, no se ha preparado. Yo he llegado aquí y no estaba, he estado un poco colgado. Después está la problemática de dónde se está, dónde se vive y la estructura con que está funcionando todo el Symposium.

El borrador del Ayuntamiento me parece impresentable, una cacicada. El de Tramullas lo veo bien, con algunos puntos a remodelar. El tercero está muy bien escrito; lo que pasa es que los puntos más conflictivos se quedan sin solucionar. Pedro Tramullas es un hombre de mucha personalidad y pienso que no se le va a escapar de las manos. ¿Cómo seguirá? Esto es otro problema.

Antonio San Juan. Ceramista (VII Edición)

El Symposium me parece fabuloso, tiene fuerza por sí solo pero necesita de alguien que se cuide de ella. Conozco una gran parte de la problemática del Symposium y no creo que sea demasiado peligroso no relacionarnos con la gente de Echo. Es aquí, dentro del Symposium, en donde establecemos unas relaciones de tipo profesional que nos parecen más importantes. El problema es que la gente del pueblo quiere una determinada imagen de la gente que estamos aquí y, naturalmente, no tenemos que dar esa imagen obligatoriamente.

El Estatuto del Ayuntamiento quiere controlar de una forma absoluta el Symposium. El de Tramullas tal vez habría que ampliarlo más. Y el de los vecinos me parece que está también a favor. Yo creo que necesita una organización en donde hubiera al... del pueblo, un bloque jurídico... respecto a los organismos ofi... y, tal vez, un criterio más d... lectivo de dirección que de d... ción personal.

Miguel A. Encuentra... Pintor. (VI y VII Edici...

Siempre he creído que el S... posium es, para Aragón, un... los logros culturales más im... tantes. Porque confrontas op... nes con colegas de otras naci... lidades, vives en contacto co... pueblo y creas. Porque hay u... pacio de libertad indudable: y... te año me he traído a un sob...

En otro orden de cosas ... que la dirección debería dem... tizarse; deberían organizarse ... vidades paralelas que romp... el hielo existente entre los h... tantes de Echo y nosotros, ... no con parches, sino de una ... ma habitual, auspiciada des... ...a dirección, en donde debería ...r también personas de aquí.

...que Larroy. Pintor (VII Edición)

...gas al Symposium y notas ...hay una problemática muy .... Para mí, el Symposium ...ría servir para un intercambio ...al y de ideas entre artistas. ...sería lo fundamental. También ...debería haber un intercambio ...oco entre las gentes del valle ...otros.

... proyecto de estatutos del ...amiento es caciquil y buro.... El de Tramullas es muy ...uo, según él por mala re...n. Nosotros reconocemos lo ...l ha hecho, pero creeemos ...e necesita, hoy por hoy, una ...ura organizativa muy com...e, ya dentro del mismo pue.... ...or eso veo bien las iniciati... ...el tercer estatuto, aunque ...ntos como el de representatividad, dirección, papel de Tramullas, selección, que quedan en el aire.

Vicente Villarrocha. Pintor. (VII Edición)

Mi presencia, como la de otros, significa una apuesta porque el Symposium continúe. Antes de ir, ya conoces algunos problemas. Una vez allí te metes de lleno en el principal, y es que el Symposium, como tal, no existe. No tiene ninguna entidad jurídica, ni es ningún organismo público, ni privado, ni nada. Es Pedro Tramullas que reúne a una serie de gentes todos los veranos, que consigue unas subvenciones, y nada más.

La historia de los estatutos es forzada. El Ayuntamiento que controla las subvenciones y trata de controlar todo; Tramullas reacciona y hace un borrador que debería haber hecho siete años antes.

Pedro Tramullas y el alcalde

¿Quién debe tomar las decisiones?

ANDALAN.—**¿Podrían dar Vds. su opinión sobre estos siete años de historia del Symposium?**

Constancio Eito.—Empezó como consecuencia de unas conversaciones que mantuvo el amigo Tramullas con el entonces alcalde, Romualdo Borruel. Esa idea cuajó formidablemente y cada año se ha ido realizando con una normalidad extraordinaria; han acudido distintos artistas, de quince o dieciocho países, que han dejado su obra plasmada aquí. Está previsto hacer un Museo de Arte Contemporáneo que sólo falta darle un empuje de nivel económico, como a la vivienda de los escultores, que lamentamos que esté en las precarias condiciones que está, pero nosotros no podemos realizar solos el esfuerzo económico tan considerable que necesita. Hoy en día ya no son unas piedras aisladas, como en principio se creía, sino que son varias manifestaciones de arte que significan un enorme cultural, no sólo para Echo, sino también para todo el valle.

Pedro Tramullas.—Cuando yo le propuse la idea de Borruel inmediatamente fue a hablar con Félix Ferrer, director del Museo de Huesca, para saber si esto merecía la pena hacerse con los artistas que yo traía. Comenzamos en Siresa, en unas condiciones muy precarias, y las esculturas que se hacían se traían a Echo. Este primer año se trabajó exclusivamente la escultura. El segundo se trabajó también la escultura y se empezó la pintura, pintando la fachada del «Pajar de Agustín». La intención era traer cada año una gama nueva del arte y, poco a poco, llegar a construir un centro de arte contemporáneo que sería el más importante de España y uno de los más importantes de Europa y del mundo.

ANDALAN.—**Desconozco los primeros tiempos del Symposium. Según tengo entendido, durante las primeras ediciones surgieron algunos problemas de rechazo por parte de la población, o de parte de la misma. Tal vez como consecuencia de ese arranque aún puede detectarse cierta agresividad. ¿Existe integración entre el Symposium y la vida de Echo?**

C. E.—Quizás la gente que viene de fuera vea que no hay una convivencia estrecha entre los artistas y el pueblo, pero yo creo que esta va en la idiosincrasia de la gente de aquí. Yo puedo asegurar que la población aprecia y mima el Symposium.

P. T.—Lo que he hecho en estos últimos años ha sido traer grupos de ceramistas, que han cogido a los críos del pueblo y les han hecho hacer cerámica. El año pasado se hizo teatro, este año hemos hecho un espectáculo de marionetas y la gente del pueblo ha respondido muy bien. Otros años hemos hecho comidas, etc.

ANDALAN.—**Todo esto es importante, pero a todas luces insuficiente.**

C. E.—En efecto. Este año hemos programado en la villa una semana cultural que ha tenido un éxito de público enorme. Dentro del Symposium, sería interesante que los artistas hiciesen un rato de expansión donde fueran y explicaran a la gente cómo es su trabajo y así se haría participar a los vecinos en una obra artística que no está al alcance de nuestro desarrollo mental.

ANDALAN.—**Se sabe que entre Vd., Tramullas, y el Ayuntamiento de Echo existe discrepancia en ciertos aspectos que afectan al futuro, y que podrían concretarse en los diferentes borradores de estatutos que se han elaborado. ¿Cuáles son esas discrepancias?**

C. E.—El Ayuntamiento elaboró un borrador de estatutos que entregó a Tramullas para que lo pasara a los artistas y a finales de junio hemos recibido otro borrador realizado por algunos vecinos del pueblo. Nosotros queremos mantener una reunión próximamente con todas las partes para elaborar unos estatutos que estén de acuerdo con la idiosincrasia de Echo y, naturalmente, con los artistas que han colaborado. Pienso que no hay divergencias. Nuestro interés es que, si puede ser, este año estén perfilados los estatutos definitivos.

P. T.—Yo creo que en el Symposium la parte más importante son los artistas, puesto que son los que dejan el patrimonio artístico y cultural del que luego todo el pueblo y el valle se va a beneficiar. Si mañana los artistas se van y no vuelven, esto desaparece. Los problemas de los artistas son diferentes a los de la generalidad de la gente. El artista suele tener unas ideas muy especiales y por su sensibilidad tiene unas vistas muy diferentes a las normales, entonces llega el momento en que es muy difícil la convivencia con estas gentes que vienen de muy lejos. Hay que trabajar como una balanza, tratando de lograr un equilibrio entre los artistas que vienen y el pueblo. De momento ése ha sido mi trabajo.

C. E.—Yo quiero discrepar un poco en lo que ha dicho Pedro. Dice que si los artistas se van, el Symposium se termina. Yo en eso discrepo y lo digo tajantemente: el Symposium continuará. Mientras que la representación del pueblo esté en manos nuestras, continuará. Y lo digo con todas las garantías. Estoy todos los días en el Ayuntamiento y veo la cantidad de peticiones que llegan de artistas de todo el mundo para asistir. Les contestamos a todos diciéndoles que nos manden su curriculum-vitae para tenerlos aquí a mano para que Tramullas los vea, por si él tiene algún problema de traer gente.

P. T.—Problema por traer gente no tengo ninguno. Indudablemente que os tienen que venir peticiones, como me vienen a mí en París. Para eso está la selección. Gente va a venir a patadas, gente de calidad no es tan fácil .

C. E.—Yo también cuento con traer a gente selecta.

P. T.—Pero hay que seleccionar muy bien a la gente, ¿sabes? La selección que se ha hecho hasta ahora, la hemos hecho de la siguiente forma: a partir del segundo año yo cogía a los artistas que tenía más a mano, los reunía, nos seguimos reuniendo, y así es como se va seleccionando. La selección no la hago yo sólo, sino con diez o quince o veinte artistas que tengo más a mano. A esos mismos artistas les interesa que vengan cada vez mejores, porque de esta manera su propia obra se revaloriza.

ANDALAN.—**Los artistas están bastante disconformes con el estado de la casa y tienen toda la razón. ¿Esto es culpa del Ayuntamiento, de Pedro Tramullas o de quién?**

C. E.—El Ayuntamiento no puede afrontar el gasto de doce millones de pesetas que supone arreglar la vivienda y el Museo. Esto tiene que venir de organismos provinciales o ministeriales que detentan la estructura de la cultura, porque este patrimonio incrementará el de toda la nación. Todavía estamos esperando que nos llueva una subvención para estas necesidades, y no es que el Ayuntamiento quiera eximirse totalmente de todos los gastos.

P. T.—Esto, a mi modo de ver, debe funcionar como funcionan todos los museos del mundo. Es decir, hay unos señores que son los que dan el dinero y hay otros señores que son los que dirigen el museo y deciden la obra que el museo va a comprar.

C. E.—Pero el museo, antes, ha pasado por una fase de iniciación patrocinada por la Dirección General de Museos y Bibliotecas. Es a lo que yo voy, que para que mañana, o el año que viene, o el siguiente, pueda funcionar por su iniciativa propia, hasta que esté consolidado, tiene que haber la fórmula correspondiente para que luego no tenga que depender de nadie.



Enrique Carbó

Niños del valle modelando barro. Sería preciso una mayor relación entre el Symposium y los vecinos de Echo.

libros



Está usted invitado a cenar con Jean Cocteau

Acaso sombras en la pesadilla de los dioses, es legítimo rebelarse contra el aburrimiento del texto que escribimos, pálido renglón en la inteligencia de quien con tedio callado es capaz de leer el libro, la historia toda y la biblioteca entera. Como lícito resultaría desobedecer las gratuitas órdenes, confundir el rigor de los anaqueles: ¿quién no ha soñado con este fácil engaño, con este latente perjurio? Al menos, el castigo imperdonable y final llevaría la etiqueta del corrosivo desafío desde cuyo grito se fue libre: «todo lo que hacemos en la vida, incluso el amor, lo hacemos en el tren expreso que corre hacia la muerte», escribe Cocteau en «Opio» (pág. 44). Conocido el destino, es preferible atender la sonrisa del buhonero tramposo que organiza rifas y vende oxidadas baratijas en los vagones de tercera categoría.

Jean Cocteau llenó su obra de estas sorpresas. Y Guillaume Thomas de Fontenoy, entre los requiebros nada estimulantes de cadáveres mutilados y amputados vecinos, vagabundea desprovisto de temor, incluso de inocencia —Henriette es inocente frente a su marquesada madre: Guillaume desconoce el adjetivo moral de sus acciones— entre los cortinajes que limitan el macabro espectáculo de la guerra. Condenado a ser adolescente surca el amor sin verlo y ve la vida sin pasión: los dados han rodado. La sarcástica visión de la guerra —que recuerda la risa caótica y sombría del mejor Cendrars— no elude la realista presentación de las miserias mortales: en ese mundo que reparte el escenario entre asesinos y moribundos, Guillaume Thomas avanza visitando las estaciones sin perplejidad, sin asombro. Urde la mentira de un gozo inconsciente hasta no ser sino el oropel que al prójimo deslumbra. La vida ya no es el sueño fatal, luego de haber consistido en la obediente aceptación del capricho olímpico: siendo una pesadilla tapizada de cadáveres se ha convertido en alucinante drama de humor. La sangre no es producto del azar pero, al menos, Guillaume desfila la guinda de la castidad existencial que inunda al espectador de sonrisas esbozadas y tristes.

¡Ay, los caballeros andantes! ¡Ay, los mártires! Fue su hora la del cuerpo a cuerpo y del sacrificio individual, de aisladas mazmorras. Nuestro tiempo se dibuja a costa de cataclismos colectivos; y la tumba más visitada es la del Soldado desconocido, ebrio de tanto inútil rezo maternal. G. Thomas de Fontenoy, pese a su protagonismo, es el héroe anónimo: no porque carezca de carne, sino porque es el inaudito y perplejo espejo de azarosas mentiras. Su identidad no es sino la mentira que los otros adoran.

Y si Guillaume Thomas es la historia de una inocente impostura —aunque sea también la historia amarga de la verdad de esa mentira: pues todo es «Thomas el impostor»—, los fragmentos autobiográficos que componen «Opio» son la descripción de una fuga intelectual. Remarco su carácter intelectual porque no se trata del doloroso diario de un enfermo que se desintoxica ni el panegírico del fatalmente cazado, sino de la reflexión sobre la virtud que el tóxico comunica; la desintoxicación, la medicina no trata de volver el opio inofensivo» (Opio, pág. 30). Este enriquecimiento, al que Cocteau debe sus horas más felices, fatal y socialmente denigrado, puede rozar la aniquilación individual, ciertamente. ¡Cuando, inevitablemente, ninguna abstención garantiza la inmortalidad! Dejemos a un lado, sin embargo, los polémicos problemas médicos. «Opio» describe la historia del abrumador regreso a la normalidad, la aventura de recuperación para retornar a los cotidianos paseos de las trincheras de campaña. Su valor —dejando a un lado las geniales intuiciones sobre el quehacer de Picasso, Buñuel o la obra de Proust— radica en la reivindicación inocente de ese mundo faltamente oscurecido por la rúbrica de la vulgaridad. Y si «cualquiera que sea el individualismo, el lado solitario, reservado, aristocrático, lujoso, monstruoso, de la obra maestra, no por ello es menos social, capaz de llegar al prójimo, de conmover, de enriquecer espiritual y materialmente a una masa» (opio, pág. 90), sumergirse en «Opio» es sospechar que nuestra vida, nuestra sensibilidad, nuestra imaginación es sólo el huérfano resto cuya conservación permite la gran Lógica para no convertirnos en antológicos imbéciles.

JOSE MORALES

Jean Cocteau: *Thomas el impostor*, Bruguera, Barcelona, 1981.
Jean Cocteau: *Opio*, Bruguera, Barcelona, 1981.

libros recibidos

Brugueraventura

Los americanos del norte, a falta de restos históricos toda vez que los autóctonos prefirieron arrasarlos con sus expulsados autores, se llevan piedras, colecciones del viejo continente. Algún petrodolarista, cuenta, incluso pretendió comprarse una catedral para que a su sombra descansasen estupefactos rebaños. Su historia comienza con su guerra civil, pues lo de los indios de la películas prefieren olvidarlo. Una de las más brillantes descripciones de uno de sus episodios —la batalla de Chancellorsville— es la descrita en esta novela antológica de Stephen Crane, de múltiples y constantes reediciones: «La rosa insignia del valor» (Bruguera). No es la típica novela al uso, pero el jovencísimo autor, prematuramente desaparecido, ofrece una incomparable estampa del valor y la miseria de los soldados. Decíamos que casi no tenían historia: y, realmente, como las cosas reaganescas sigan así, quienes van a quedarse sin pasado y sin futuro son los rusos sobre los que, por lo visto y oído, cébanse ahora las envidias armamentísticas. Y si héroes hay en la novela de Crane —al que mató la tuberculosis—, no menos valerosa es la actitud guerrera de los protagonistas del relato de Isaak E. Babel, «Caballería roja», minihistoria de la revolución escrita por quien tomó parte en ella y abrió un horizonte que la literatura soviética ha continuado. Al valiente y válido Babel se lo trincó Stalin que era una especie de tuberculina siberiana.

Novelas con final —¿diremos que feliz?—. Como relativamente dichoso es el término de «El almuerzo desnudo» de W. Burroughs —Bruguera—. Estupenda edición que de nuevo pondrá al alcance del público lector la emocionante e insuperable confesión del regenerado Burroughs. Quede constancia de su aparición, apta para el consumo. Y final feliz tiene también —cómo no, aunque se pase lo suyo— la nueva obra traducida de Chester Himes, «Por amor a Imabelle» —Bruguera—, en traducciones cada vez más fieles al lenguaje, al argot de los protagonistas de Harlem. Ni esta dureza, ni la violencia espectacular de los polis héroes ni la trepidante acción podían faltar en la obra de quien, merced a su progresivo conocimiento, va convirtiéndose en el favorito de adictos a la literatura negra. Que sea enhorabuena.

La que no tiene final es una novela increíble de H. de Balzac, «Un asunto tenebroso»: efectivamente, una de las primeras obras maestras que podríamos calificar «abiertas». Un asunto y una verdad, que existe, pero que, a falta de Dios todopoderoso, es vista desde el peculiar color del iris de quien contempla. El mal es la historia y los detectives pueden respirar en la literatura, debió pensar el realista Balzac: pero no en mi obra, argumentó, parangón inigualable de la reproducción del mundo. Y, así, «Un asunto tenebroso» es la historia de las mil verdades.

fotografía

Dos exposiciones

La Galería Spectrum-Canon, que por diferentes razones será pronto noticia entre las gentes interesadas en la fotografía en Zaragoza, inaugura su temporada de exposiciones con una doble muestra de Enric de Santos y de Michael Dunlap.

El primero presenta una treintena de tirajes de color, resueltos por el sistema R-14, en los que muestra su dominio de las reglas de composición y una buena técnica de equilibrio cromático. Sus composiciones, muy atractivas por sus tonos, se resuelven entre líneas de muy acusadas perspectivas, en las cuales el sentido inicial del sujeto queda desvirtuado e interpretado de forma diferente por el autor de las fotos. No representa ninguna novedad el procedimiento, pero está manejado con dominio y seguridad.

Michael Dunlap nos ofrece una serie de obras realizadas muy sobriamente, en formato cuadrado, con una gran técnica de positivado. La temática es muy variada, como también las fechas de las fotografías, que datan desde 1974 hasta el 80. Sin duda el autor ha querido mostrarnos un abanico de sus diferentes trabajos y, desde ese punto de vista puede ser interesante, pero en conjunto desmerece un poco la falta de homogeneidad de la muestra. Michael Dunlap es norteamericano y habita en su país; es arquitecto y utiliza la fotografía como un medio de expresión al margen de sus labores profesionales. Muestra una gran influencia de los grandes maestros americanos; no es difícil que nos pasen por la mente imágenes de Weston, Adams, etc., pero apunto este dato no como una acusación de plagio, sino como referencia clara de las fuentes que ha ido utilizando para hallar un camino.

Sería bueno tener ocasión de ver una exposición más coherente de este autor.

RAFAEL NAVARRO





bibliografía aragonesa

Como ya anticipábamos, el comienzo de lo que los profesores hemos conseguido que sea universalmente denominado «un nuevo curso», está siendo muy fructífero en cuanto a novedades editoriales aragonesas. Para no dejar, al menos, de informar a nuestros lectores siquiera sea con el escueto inventario de las que nos han llegado, ofrecemos esa lista, confiando poder comentar pronto varios de esos títulos con más calma. Una espléndida edición de **Reconstitución y europeización de España y otros escritos,** a cargo de Sebastián Martín-Retortillo, en el Instituto de Estudios de Administración Local. Nueva edición, muy actualizada, del **Bosquejillo de la vida y escritos** de José Mor de Fuentes, en Guara Editorial. La Institución Fernando el Católico publica una parte de la tesis doctoral de M. Concepción Estella, **El viñedo en Aragón;** un amplio estudio de Rosario Hiriart: **Un poeta en el tiempo: Ildefonso-Manuel Gil;** un precioso cuaderno que ofrece el estudio paralelo de Goya-Picasso, en homenaje a éste, con el tema La Tauromaquia, introducido por F. Torralba; la tesina de J. L. Gómez Urdáñez, resumida: **La Hermandad de la Sangre de Cristo de Zaragoza** (Caridad y ritual religioso en la ejecución de la pena de muerte) y un magnífico n.º 8 de la revista **Estudios Pedagógicos,** dedicado con acierto a monografiar la enseñanza del francés.

La revista **Universidad** ha sacado el n.º 2 de esta su segunda época, y un día de estos aparecerá el 3, con lo que adquiere cierta seguridad y mayoría de edad. Dinámica, periodística y ágil, se propone profundizar más y difundirse óptimamente. Federico de Aragón, que lleva bastante tiempo publicando artículos en «Heraldo» sobre los problemas de los hijos subnormales, con profunda ejemplaridad, los recoge en un libro emocionante: **Retazos de Vida,** cuyos beneficios irán, ojalá los haya, a ATADES. En el n.º 18 de la excelente revista **Agricultura y sociedad,** Carlos Forcadell publica un resumen sobre «Los estudios de Historia Agraria en Aragón», referido a esa ponencia en las Jornadas de Tarazona en octubre de 1980. Una edición sorprendente (no conocía la primera que hicieron, de «El Descamisado») es la realizada en fasímil/reducido del periódico «El Hambre» (70 números, entre 1889-90), de Caspe, empresa imaginativa y audaz, a imitar, de animoso Grupo Cultural Caspolino adscrito a la I. F. el Católico. La tirada es muy corta (100 ejemplares) y puede pedirse a su dirección.

Finalmente, pero no desde luego en último lugar, destacar la gran proliferación de estudios viajeros y turísticos de muy diversas comarcas aragonesas. Así, junto a una amplia y por muchos motivos excelente Guía de Caspe monumental, editada por el recién citado grupo, estará la nueva **Guía monomental de Serrablo,** a cargo de los tres grandes de la Asociación de Amigos de esa comarca: Durán Gudiol, Buesa Conde y J. Gavín, que ilustra con amor y perfección lo que los primeros escriben. De nuevo la I.F.C. edita un par de folletos en este área: **Ruta de la laguna de Gallocanta,** por J. Fuertes Marcuello, y un hermoso **Plano monumental de la ciudad de Borja,** por J. L. Corral Lafuente (Centro de Estudios Borjanos). El nuevo y muy entusiasta Grupo de Estudios Masinos, que dirige Alfonso Zapater y coordina a un grupo de hijos de ese pueblo bajoaragonés, especialmente Antonio Serrano Ferrer publica la revista **Mas de las Matas,** con una decena de trabajos y un folleto editado por la CAZAR sobre el pueblo. Guara Editorial también acomete este género en su colección Básica Aragonesa, con un brillante pero muy desigual recorrido de Giorgio della Rocca y Joaquín Monclús por **El Matarraña y la Sierra turolenses.** La edición, como es norma en Guara, primorosa, pero el texto prouce a veces sobresaltos por las frívolas afirmaciones y la escasa documentación histórica. Sin embargo es éste, el género viajero, uno de los más inexplorados aún en Aragón y que habrá de dar, espero, grandes sorpresas y alegrías en años próximos. Al tiempo.

Nos llega también, de una parte, editado por La Magrana, el libro de Jesús Moncada, aragonés de Mequinenza, una de las mejores plumas nuestras en catalán, discípulo y amigo y paisano del malogrado Edmon Vallés, **Històries de la mà esquerra i altres narracions,** que obtuviera el premio «Joan Santamaria». Un catalán difícil, bellísimo, y un paisaje humano magnífico en estas tierras del Ebro aragonés. De otra, el **V Boletín del Museo e Instituto «Camón Aznar»** que, junto a tres trabajos menores pero interesantes (uno de A. García de Paso y W. Rincón sobre datos biográficos de Goya y su familia en Zaragoza), presenta una extensa e importante monografía de Santiago Sebastián sobre «La clave del Guernica», que hará epoca, y que resulta oportunísima en estas semanas y año picassiano. Déjenme decir, casi con la lengua fuera, que **Fuellas,** la entrañable y magnífica revista del Consello d'a Fabla Aragonesa, ha llegado a 25 números en estos cuatro años. Enhorabuena grande, **quiesta chén.**

E. F. C.

música

Como responsable de **Chrysalis** en España, **RCA** se está preocupando de poner en el mercado unos materiales de muy alta calidad que completan las recuperaciones a que asistimos de LPs. fundamentales en la historia del rock, que en su momento dieron en nuestro país poco o nulo juego y corren el riesgo de ser tildados, sin más, de secundarios.

Un ejemplo muy claro: **Live!,** de **Robin Trower.** Poco dirá este nombre y este álbum así de buenas a primeras, pero fue, sin embargo, uno de los grandes éxitos británicos de 1976, porque Trower, ex miembro de **Procul Harum,** se codeó con otros prófugos de grupos no menos notables, tal como los **Jethro Tull,** y logró un sonido que recordaba vagamente a Jimi Hendrix. Que con esos supuestos diera en la diana no resulta, pues, tan extraño y basta escuchar esta grabación felizmente recuperada para convencerse del acierto.

Lo de **Rory Gallagher** no necesita presentación. Su quinto LP, **Tatto** (o sexto, si contamos el prehistórico **In the beggining,** antes de fichar con la Polydor), nos lo devuelve en su personal y auténtica dimensión, la de un gran guitarrista de blues con sus raíces irlandesas bien prestas y un rock seleccionado y meditado. Porque atrás quedaba la tormentosa etapa de **Taste,** el trío montado a imagen y semejanza de los dos grandes supergruposbombazo del momento, los **Cream** y la **Jimi Hendrix Experience.** Los rayos y truenos desatados tras la actuación de Taste en la Isla de Wight le dejaron las manos libres al gran guitarrista irlandés, para dedicarse a sus verdaderas labores.

Ten Years After vino a ser otro de esos montajes surgidos al calor del resurgimiento del blues a finales de los sesenta. Formados en 1967, su nombre —**Diez Años Después**— conmemoraba el décimo aniversario del rock and roll. Su puntal era Alvin Lee y su momento culminante aquellos gloriosos once minutos de acrobacias sobre el mástil de la guitarra que Alvin nos mostraba en la película sobre el Festival de Woodstock a propósito de «Goin'Home», su canción estrella. Gloria que fue su perdición, por otro lado, porque la película, incansablemente difundida, obligó a sus protagonistas a repetir en la moviola los gestos heroicos de una noche irrepetible: a Joe Cocker, su inolvidable interpretación de «With A Little Help Frommy Friends», alcanzada en la cumbre de los vapores de una tranca faraónica; a los **Who,** a romper a diestro y siniestro amplificadores y trebejos; y a Jimi Hendrix, a quemar sacrificialmente su guitarra. Alvin Lee debía repetir ceremonialmente el solo de «Goin'Home» y demostrar en plan circense que era «el guitarrista más rápido del mundo» como se le presentaba: a los dos minutos de salir a escena ya debía haber recorrido todas las notas del mástil de su guitarra o había bronca. Fue el principio del fin, claro. Pues bien, los tres álbumes recuperados ahora, **Sssshh, A Space In Time** y **Rock And Roll Music To The World** (cuarto, séptimo y octavo, respectivamente) recogen con fidelidad la cima y decadencia del invento de Alvin Lee.

Grace Jones, Nightclubbing. Ariola

Un producto con esta portada es difícil que pase desapercibido como una entrega más de la interminable serie de música disco. Y no lo es. Aunque conserve unas bases instrumentales que le permiten colarse en esos circuitos, es algo más sutil, más tropical (grabado en los inevitalbes estudios de Nassau, en las Bahamas), con un considerable equipo de imagen y sonido detrás. Es una pena que Grace Jones no tire más por la borda el apestoso aparejo del sonido disco y se suelte más el pelo —es un decir— como lo hace en los dos últimos temas del LP. Es el único pero que habría que hacerle a este insinuante álbum.

Massiel, Tiempos difíciles. Hispavox

Cuando se repasan los logros inefables del año de gracia que el Señor, en su infinita misericordia, tuvo a bien depararnos en 1968, no es el menor el triunfo de España en Eurovisión con el «La La La», que mostraba hasta qué punto nuestro país comprendía el alcance de los nuevos tiempos y se incorporaba con entusiasmo a ellos aportando su granito de arena. La artífice, Massiel, a quien inmediatamente se concedió el Lazo de Isabel la Católica, tomando ejemplo de la Orden del Imperio Británico impuesta a los Beatles. Desde el gooool de Zarra no se conocía nada parecido. Luego volvió a sus orígenes —Joaquín Díaz, Canción Protesta, «Rufo el pescador» y demás rojerío del blanco satén— con la obra de teatro y LP **A los hombres futuros, yo Bertold Brecht** y en 1975 le dio una pasada a los corridos y corridas de la revolución mejicana, con tal ímpetu y envergadura que dejó tiritando el repertorio. Y ahora, **Tiempos difíciles.** Ha elegido como productor a Danilo Vaona, el sastre que le mudó el atuendo a Víctor Manuel, lo sacó de las minas asturianas y las fiestas del PCE y lo condujo a los esplendores de **Aplauso** y «Sólo pienso en ti». O sea, que adivinen vuestras mercedes el resultado con Massiel. Sugestivo en cantidad.

3 DIOPTRIAS

EMPRESAS

CONVOCATORIA DE LOS PREMIOS «LINCE» DE ADENA Y EL CORTE INGLES



El pasado día 2 fueron presentados a los medios de comunicación zaragozanos los premios «Lince» 81-82 que, organizados por la Asociación para la Defensa de la Naturaleza (ADENA), cuentan con el patrocinio de «El Corte Inglés».

Estos premios, en los que se espera que participen 300.000 escolares de toda España en edades comprendidas entre los ocho y los catorce años, tienen como objetivo fundamental sensibilizar a toda una generación de españoles en la necesidad de proteger su entorno natural.

Los participantes en el concurso irán realizando su trabajo a lo largo del curso, de acuerdo con las instrucciones recogidas en una cartilla en la que se abordan temas tales como «Así es mi barrio», «¿Naturaleza? Sí, gracias» y otros, labor en la que los maestros tendrán un importante papel. Los premios principales serán un viaje de una semana de duración a los parques nacionales de Timanfaya (Lanzarote) y Las Cañadas del Teide (Tenerife).

La recogida de las cartillas y la inscripción en los premios «Lince» podrá hacerse hasta el 30 de octubre en los «stands» que ADENA ha instalado en las secciones infantiles de «El Corte Inglés». Con las aportaciones voluntarias (mínimo de 5 ptas.) que los participantes hagan al inscribirse, se financiará el proyecto de conservación del águila imperial que ha emprendido ADENA.

«LA CAIXA» ABRE OFICINA EN ZARAGOZA



El pasado lunes, con asistencia de altos cargos de la entidad, se inauguró la nueva oficina que la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, conocida popularmente como «La Caixa», ha abierto en la capital aragonesa. Al amparo de la nueva normativa legal, que permite a las cajas de ahorro operar fuera de sus regiones de origen, la de Zaragoza es la primera que abre «La Caixa» fuera de Cataluña y, sin duda, supondrá una ayuda importante para el desarrollo de las relaciones económicas entre ambas regiones, además de continuar aquí su política crediticia tradicional, marcadamente popular, así como su importante obra social, volcada en el terreno cultural, según manifestaron portavoces de la entidad en su reunión con los medios informativos locales.

«La Caixa», fundada en 1904, es la primera caja de ahorros de España por el volumen de recursos —unos 550.000 millones de pesetas— y, en este terreno, sólo es aventajada por los bancos Banesto, Hispano, Central y Bilbao. El valor total de sus inversiones, a finales del pasado ejercicio, era de 529.818 millones, la mitad de los cuales eran créditos. Sólo en 1980 se concedieron 114.759 créditos, por un importe medio de 712.000 ptas.

Las 749 oficinas de «La Caixa» están conectadas por el sistema de teleproceso, uno de los más avanzados de Europa; en su instalación, esta entidad fue pionera de todo el sistema financiero español.

televisión

Los satélites son de derechas

Dentro de esta vorágine que se anuncia en la afirmación de que las sociedades industriales están en los albores de una revolución informacional, la televisión, por supuesto, tiene un importante papel. La profunda crisis que vive el mundo occidental está provocando una ciega fascinación tecnológica apoyada en la creencia, más o menos visceral, de que la solución de todos los problemas se encuentra en los espectaculares avances que la tecnología de la información ha experimentado (ordenadores, microprocesadores, satélites, bancos de datos; en suma, amplísimos sistemas de comunicación bidireccional).

En lo que respecta al ámbito televisivo, además de la pretendida «revolución del vídeo», de la que otro día nos ocuparemos, el tema que mayor expectación despierta en estos momentos es el de los satélites emisores. El meollo del asunto es, en principio, bien simple: hasta ahora las televisiones no tenían más alcance que el que proporcionaba una costosísima y deficiente red de repetidores. Los satélites que se van a poner en órbita en los próximos años permitirán, una vez recogida la señal del centro emisor, distribuirla a todos y cada uno de los rincones de una extensa superficie que no tiene por qué ajustarse a los límites nacionales.

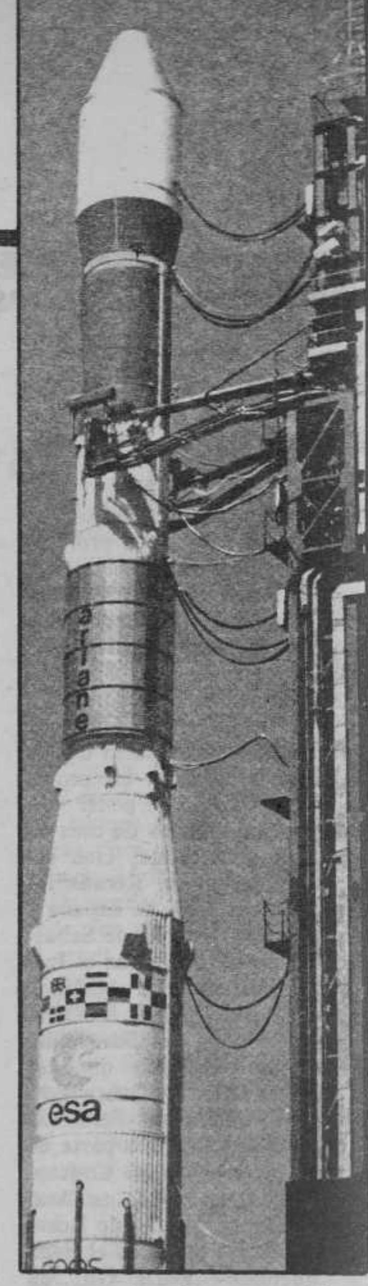
Es precisamente esa posibilidad técnica de ignorar las fronteras políticas la que ha introducido mayor calor en el debate, por cuanto se produce en unos tiempos en los que se discute en toda Europa —no sólo en España— la alternativa televisión pública/televisión privada, sobre todo en lo referente a la variedad de ofertas de programación recibidas por el espectador. La discusión se ha visto súbitamente interrumpida por el anuncio de que, a partir de la mitad de los ochenta, varios satélites arrojarán sobre el suelo europeo las emisiones de un buen número de canales televisivos, sin el menor respeto por las fronteras nacionales. La conmoción aumenta al saber que la tecnología preparada a tal fin permitirá que una misma programación sea emitida en idiomas diferentes o subtitulada en la lengua del territorio receptor, con lo que también quedará franqueada la barrera lingüística.

De momento, la República Federal Alemana tiene ya preparado un satélite TV-SAT, al igual que Francia trabaja con el suyo: TDF 1. El año pasado ambos países firmaron un acuerdo de colaboración en la materia. Por su parte, la Compañía Luxemburguesa de Telecomunicaciones —una verdadera multinacional de la comunicación— prepara su satélite LUXSAT a la vez que intenta acogerse al proyecto francés. El problema fundamental de estos sistemas, la dependencia de las grandes potencias aeroespaciales para poner en órbita los satélites, está ya solventado mediante la construcción de un cohete lanzador europeo, Ariane, en el que España participa a través de CASA.

La innegable importancia de estas innovaciones ha producido una irreflexiva avalancha de cantos triunfales a la ciencia. Dícese que el espectador tendrá más que nunca auténtica libertad de elegir entre múltiples programas de variada procedencia, con el enriquecimiento personal que ello supone. Deducen también que con los satélites se ha terminado el tan desprestigiado monopolio de las televisiones estatales. Pero no todo es tan bonito, claro está.

Lo más lúcido que uno ha escuchado en toda esta algarabía no deja de ser una verdad desoladora: un satélite no puede destruirse con un cóctel Molotov. Es en esta rastrera afirmación donde se encuentra el sentido final de la nueva filosofía que impone la televisión por satélite. El que la televisión futura no tenga repetidores susceptibles de ser volados por un artefacto casero significa, lisa y llanamente, que está garantizada contra viento y marea su presencia en todas partes, como un nuevo ente divino, sin que se la pueda eludir, rechazar ni, por supuesto, controlar.

Sobre la variedad de la oferta de programación habría también mucho que decir. Baste con señalar lo evidente: los muchos miles de millones de pesetas necesarios para emitir vía satélite harán una selección natural entre los aspirantes, quedando finalmente como vencedores los estados más poderosos y los grupos económicos de más fuerza. Y ya se sabe que, a partir de un determinado nivel económico, las diferencias ideológicas disminuyen al mismo ritmo que aumentan los millones. Por otra parte, la posibilidad de abarcar varios países planteará una lucha de intereses políticos internacionales que sólo puede tener soluciones negativas para el telespectador. Puede llegarse a un acuerdo para emitir tan sólo dentro de las propias fronteras (para lo cual no hacía falta tanta bulla), puede desatarse una guerra abierta entre las diversas televisiones (con lo que nos comerán el coco malamente unos y otros) o puede llegarse a acuerdos internacionales de cooperación que, si bien nos acercarán mucho más a los ciudadanos de otros países, nos alejarán indefectiblemente de nuestra realidad más próxima.



El cohete lanzador europeo Ariana.

Entiéndase, pues, que si es cierto que tiene interés la posibilidad de conocer el panorama televisivo de otros países, no lo es menos que todo ello no puede menos que redundar en un mayor control ideológico, el desarraigo cultural y el deterioro de la individualidad, y de los modos de vivir y de pensar de las pequeñas comunidades.

SALVADOR GRACIA



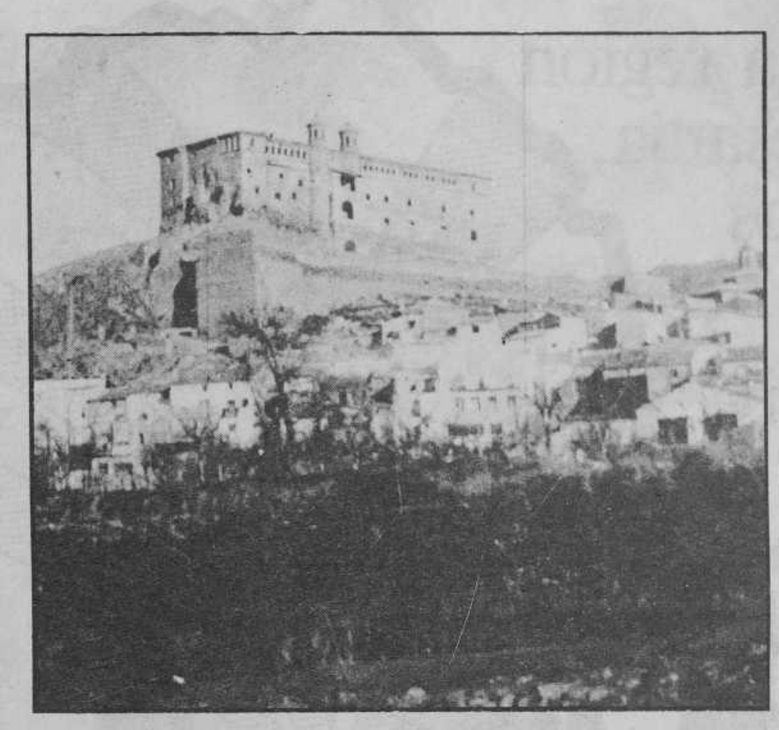
viajes

Castillos mudéjares en la cuenca del Jalón (4)

Illueca

El castillo-palacio de Illueca no es ciertamente de los ignorados en suelo aragonés; ha sido bastante divulgado y bien lo merece, no sólo por los recuerdos históricos de haber sido la mansión donde nació el célebre Papa Luna (Benedicto XIII) en el siglo XIV, sino por su grandiosidad e interés específico de los elementos que lo componen.

Illueca es la más populosa de las villas ribereñas del Aranda, afluente del Jalón por su margen septentrional y encajonado entre sierras. Se halla a unos 85 kms. de Zaragoza y se llega desviándose en El Frasno de la carretera de Madrid, donde se toma una secundaria que atraviesa Saviñán y Morés.



La estampa de Illueca al que llega por la serpenteante carretera que remonta el florido valle del Aranda no puede ser más fascinante: un fondo de peñones grisáceos de los cuales desciende una estribación que obliga al río a formar un meandro. Sobre ésta se asienta arrogante el castillo, de un alegre tinte anaranjado, singularmente atractivo al caer la tarde. A sus pies, en una pendiente que forma un pequeño anfiteatro natural, se despliega el caserío, es decir, la posición habitual en las villas que estuvieron regidas por un señor privado. Perteneció a los Martínez de Luna, dueños de varios lugares en la comarca, que ostentaban el sonoro título de señores de la Casa de Illueca y, desde el siglo XVI, el de condes de Morata. Enajenaciones y entronques familiares determinaron que estos señoríos se transmitieran después a los marqueses de Villaverde (siglo XVII) y condes de Arjillo (siglo XIX), en cuyos descendientes, los Bordíu, continúa al parecer la propiedad del edificio.

No es fácil visitar el castillo-palacio por razones de seguridad, pues aunque externamente parezca íntegro, su interior es el propio de los edificios tras larga etapa de abandono, con grandes grietas y techos amenazando caerse, que podrían acarrear una grave desgracia. Es de desear que se realicen las obras de restauración por parte de los servicios estatales competentes que hemos visto anunciadas hace meses en la prensa y entonces pueda ser visitado por los aficionados a los monumentos antiguos. Y, también, que reciba un destino digno —¿cultural?, ¿docente?—, nada descabellado tratándose de una villa progresiva.

Lo primero que llama la atención es el aspecto poco guerrero del edificio, hasta el punto que algunos tratadistas le llaman palacio-castillo. Contemplamos una mole rectangular, muy alargada, con una inmensa fachada de unos 65 metros de longitud —dudo que haya otra más larga en palacios aragoneses— en la que destaca la interminable galería aragonesa de arcos semicirculares de ladrillo, bajo alero, no bajo remate fortificado. En su centro sobresale una monumental portada formada por tres cuerpos superpuestos y flanqueada por dos torrecillas cilíndricas. Tanto la galería como la portada son añadidos de los siglos XVI-XVII que alteraron la antigua estampa medieval. Sin embargo, la primitiva estructura mudéjar de los siglos XIV-XV continúa vigente, con su fina mampostería y algunas techumbres en su interior. El patio descubierto del antiguo alcázar se convirtió en cubierto bajo una cúpula y allí se construyó la monumental escalera, con arquerías.

Delante de dicha fachada principal se extiende una amplísima terraza, cercada por sólidos muros en talud, bien cimentados sobre la pendiente natural. Su aspecto es el típico de las fortificaciones de la Edad Moderna, es decir, adecuadas al uso de la artillería, con baluartes angulosos en las esquinas. Efectivamente, los documentos revelan que se añadió en los últimos lustros del siglo XVII, cuando ya no había ni asomos de amenaza de guerra, por lo que debe atribuirse a un puro capricho de los señores de Illueca, con intención ornamental y no de defensa.

No lejos del castillo se encuentra la iglesia parroquial, interesante edificio donde conviven el mudéjar medieval —nave cubierta por bóvedas de crucería— y el mudéjar barroco, con ostentosas yeserías en formas entrelazadas.

CRISTOBAL GUITART APARICIO

sugerencias

cine

Aragón (c/. Cádiz, 9). *Moscú no cree en las lágrimas.* Oscar 1981 a la mejor película extranjera (5-7-9-11).

Palafox (Independencia, 12). *El crimen de Cuenca*, de Pilar Miró. ¡Por fin se estrena en Zaragoza esta polémica y secuestrada película (5-7-9-11).

de todo un poco

Todas las actividades festivas y culturales que se van a desarrollar durante las **Fiestas del Pilar**, vienen detalladas en las páginas 20 y 21.



El pan necesario son unas jornadas culturales que este año coinciden con el nombramiento del escultor bajoaragonés *Pablo Serrano* como hijo adoptivo de Alcañiz, organizadas por el Ayuntamiento de la localidad, para los próximos **días 10 y 11**. Se tiene la intención de que se celebren todos los años por estas fechas. Los actos que llenarán estas jornadas son exposiciones de cerámica, pintura y artesanía del Bajo Aragón, en las que participan los mejores artistas aragoneses, complementadas con una muestra de obras de Pablo Serrano y otra de artesanía del pan, en la que participarán todos los panaderos del Bajo Aragón. Además, el **día 10**, el prof. Julián Gállego pronunciará una conferencia y se recuperará un horno tradicional; y el **domingo 11**, por la mañana, habrá una sesión de *«rakú»* por los ceramistas participantes en la muestra.

exposiciones

Sala Libros (Fuenclara, 2) (visitas, de 7 a 9) y Colegio de Arquitectos (San Voto, 7) (visitas, de 7,30 a 9) inauguran simultáneamente el día 8 dos exposiciones de *Hernández Pijuán*. **Galería Sástago** (Coso, 30). Exposición de la obra de *Miguel Vila.* (visitas, de 7 a 9).

música

Viernes, día 9. A las 9 de la noche, *verbena* final de la Semana del PCE, en el parque del Tío Jorge, amenizada por la Orquesta Harlem. Hay «baile de los pajaritos» asegurado y la entrada es gratuita.

teatro

Principal (Coso, 57, **Zaragoza**). El **día 9**, a las 7 de la tarde, estreno de *La vieja señorita del Paraíso*, de Antonio Gala, con la compañía de Irene Gutiérrez Caba. Se mantendrá en cartel todas las fiestas.

Pabellón de Festejos de San José. El **día 10**, a las 8 de la tarde, estreno de *Desencuentros*, del Teatro de la Ribera, escrito y dirigido por Pilar Laveaga. Esta obra se mantendrá también en cartel todas las fiestas.

televisión

Viernes, día 9. A las 21,35, «El Pelicano», de August Strinberg, en el espacio *Teatro:* una familia burguesa, en una ciudad sueca, espera la apertura del testamento del padre que acaba de morir (1.ª C). A las 23,35, *Música, Maestro* está dedicado al desaparecido cantante belga Jacques Brel, con el nombre genérico de *«No me quittes pas»*, título de una de sus más conocidas canciones (1.ª C).

Sábado, día 10. A las 16,05, *Primera sesión* presenta la película «El hidalgo de los mares», con Gregory Peck. En 1807, Napoleón domina el continente europeo y amenaza con invadir Inglaterra (1.ª C). A las 22,15, en *Sábado cine*, «Tocata y fuga de Lolita», de Antonio Drove.

Domingo, día 11. A las 21, *Gran gala desde el Madison Square Garden*, de Nueva York, para celebrar el Día de la Hispanidad. Actúan, entre otros, Miguel Bosé, Roberto Carlos y Camilo Sesto (1.ª C). A las 22, en *Largometraje*, la película «Al filo de la oscuridad», sobre la ocupación alemana de Noruega en la II Guerra Mundial (UHF).

Lunes, día 12. A las 11,30, retransmisión en directo de la *Ofrenda de flores* (1.ª C). A las 20,30, retransmisión del *festival folklórico* que se celebra en el escenario de la Plaza del Pilar (UHF). A las 21,30, *Mis terrores favoritos* presenta la película «La semilla del diablo», de Roman Polanski (UHF).

Martes, día 13. A las 16,10, retransmisión de la corrida de la feria del Pilar, con reses de Fermín Bohórquez, para los diestros Palomo Linares, Josemari Manzanares y Pepín Jiménez (1.ª C). A las 23,35, *Homenaje a la pintura* dedicará su espacio al pintor francés Touluse Lautrec. Ya saben, follies bergeres y canciones a tope (1.ª C).

Miércoles, día 14. A las 20,30, retransmisión en directo del partido de *fútbol* España-Luxemburgo (1.ª C). A las 22,30, *Sesión de noche* presenta la película «Pim, Pam, Pum, fuego», de Pedro Olea, con Concha Velasco y Fernando Fernán Gómez. Historia centrada en la España de postguerra (1.ª C).

artes populares

El control de las campanas

Las campanas eran un medio de comunicación tradicional excesivamente importante como para que no estuvieran interesados en su control el poder civil y el poder eclesiástico de la época. Esta lucha por el control del medio de comunicación quedaba generalmente resuelta a favor de la Iglesia, pues los jueces que arbitraban eran eclesiásticos, pero denota un intento, continuado hasta nuestros días, por apropiarse del «mass media» dominante en la sociedad tradicional.

Es conocido el caso de Mora de Rubielos, aunque hay muchísimos más. El Ayuntamiento de la Villa pretendía mandar tocar las campanas cuando quisiese, entre otras cosas porque las había tenido que comprar y porque la conservación de dichas campanas de la Colegiata estaba a su cargo («pagadas con el caudal de la primicia»). Asimismo y para evitar que se estropearan o rompieran, la Villa quería «prohibir el venderlas por el riesgo de su quiebra» (al bandear una campana suena muy fuerte y con mucho ritmo, pero sufre más mecánicamente).

El Cabildo de la Colegiata argüía derechos sobre lo sagrado, aunque lo que pretendía era no perder el control del medio. En una de las visitas pastorales, el prelado de Teruel resolvió que se trataba de instrumentos sagrados, y por tanto el prior y el Cabildo podían usar las campanas «sin que en esto se pueda introducir el Ayuntamiento según el derecho». Sin embargo le correspondía a la Villa por motivo civil, como «coronación o casamiento del Rey, victoria de los ejércitos nacionales u otros motivos de pública alegría». Para fiestas y actos religiosos no establecidos, como Te Deums o rogativas para la lluvia, el Ayuntamiento tenía la iniciativa (o sea, debía buscar a los campaneros y pagarles), pero era preciso un previo permiso del prior del Cabildo que tenía que acceder a la petición.

Había un solo caso en que se podía hacer uso del medio sin permiso de ninguna autoridad: en caso de repentina necesidad, como un incendio, «cualquier particular puede tocar las campanas, no estando presente la autoridad que pueda mandarlo». Para tener contentos a los del Ayuntamiento, el acuerdo aconseja moderación en el uso de las campanas para evitar gastos. Esta concordia fue firmada en Mora de Rubielos el 10 de octubre de 1745 y se conserva una copia en el Archivo Diocesano de Teruel.

FRANCESC LLOP I BAYO



especial PILAR'81

José Luis Cano.

La fiesta de una ciudad

El Consejo de Europa está promoviendo durante este año de 1981 una campaña que, bajo el lema de «ciudades para vivir», pretende ser el inicio del renacimiento de la ciudad. Vista con gesto egocéntrico, podría decirse que esta promoción le viene que ni pintada a esta nuestra Zaragoza que, antes de convertirse en un amasijo de barrios desnaturalizados, atravesados por lenguas de asfalto exclusivas para coches, dicen que fue una ciudad.

Ciudades para vivir y, de forma inseparable, ciudades para divertirse. Sin duda el aspecto más destacado de las fiestas del Pilar que ahora comienzan es, precisamente, la recuperación del marco ciudadano para que los vecinos se encuentren y juntos celebren su fiesta. Rescatar las plazas, las avenidas y las calles para el teatro, el juego y la verbena, supone una brillante manera de que el Ayuntamiento dé el primer paso para el renacimiento de Zaragoza.

Pero que no quede todo ahí. Porque a quienes creyeron —y a quienes sin compartir esa idea ahora se ven gobernados por ella— en que las fuerzas progresistas debían, al fin, acceder al poder municipal porque iban a «cambiar la vida», no se les ha olvidado todavía ni la promesa ni la esperanza alborozada de que Zaragoza cambie de rumbo y se dirija hacia ese modelo de ciudad de la que cada zaragozano pueda sentirse orgulloso, celosa de su pasado, habitable hoy y orientada para que mañana sea un lugar grato para la convivencia. Una ciudad de la que no haya que huir cada fin de semana como de la peste.

Sin embargo, no es ésta la hora más apropiada para hacer un inventario de las desdichas ciudadanas. Acojámonos a la tópica invitación festera y olvidémonos por unos días de tanta zona verde inexistente, del tráfico atosigante, del deterioro y miseria del casco viejo, de los vertidos que empozoñan el Ebro, de tantas barriadas insufribles y de todas las circunstancias que, sea quien sea el culpable, convierten a Zaragoza en una urbe agresiva para sus propios ciudadanos.

Buena señal es que, tras dos años de agrias polémicas provincianas sobre un aspecto u otro del programa de fiestas, abordemos este Pilar/81 sin disputas de tal especie. Porque esta ciudad, tantas veces asolada por el cierzo y la intolerancia, necesita como agua de mayo que salgamos todos a la calle a pasarlo bien y decir en voz alta: «esta ciudad es nuestra ciudad».

De modo que, aunque el cierzo pretenda dejarnos pasmados de frío y los embotellamientos nos alteren de vez en cuando los nervios, hagamos nuestras estas fiestas y participemos en ellas —de joteros, peñistas o etílicos cantores— hasta que el cuerpo nos diga basta. Hay que demostrar de una vez, para sorpresa de turistas y envidia de forasteros, que en esta ciudad no sólo hacemos una bonita ofrenda de flores a la Virgen del Pilar y un gran festival de jotas, sino que bailamos hasta el agotamiento en las entrañables plazas del casco antiguo, tenemos las charangas más bulliciosas y concurridas en muchas millas a la redonda, y les disputamos a los coches, palmo a palmo, el espacio que durante todo el año nos arrebatan.

Podría ser muy bien el comienzo de una Zaragoza para vivir y divertirse, para convivir chicos y grandes, hombres y mujeres, como dicen que en tiempos fue. Ojalá.



PARA EL PILAR

TEATRO DE LA RIBERA

El abajo firmante, **TEATRO DE LA RIBERA** (Compañía Estable de Aragón), considerando:

— que se ha visto abrumado por las protestas de miles de seguidores y seguidoras de Zaragoza que se quedaron sin entrada en el estreno de **DESENCUENTROS** dentro del II Festival Internacional de Teatro;

— que otros tantos miles de seguidoras y seguidores del resto de Aragón no podrán ver **DESENCUENTROS** en su propia localidad, debido a la complicación y elevado coste de transporte del montaje;

al regreso de una gira triunfal por toda España, el **TEATRO DE LA RIBERA** ha resuelto:

— representar **DESENCUENTROS** durante todas las Fiestas del Pilar, **del 10 al 18 de octubre, en funciones de 8 tarde y 11 noche, en el Pabellón de Fiestas de San José (Avda. San José, 79, frente a Cesáreo Alierta);**

— advertir que la taquilla se abrirá una hora antes de cada función;

— recomendar que los interesados e interesadas saquen sus entradas con antelación para evitar aglomeraciones, nuevas oleadas de protestas y hasta problemas de orden público, dada la limitación de localidades que imponen las especiales características de montaje de **DESENCUENTROS.**

Zaragoza, octubre de 1981

TEATRO DE LA RIBERA

El Pilar, 1931

Fiestas y conflictos sociales

FERNANDO MONTERO PEREZ-HINOJOSA

A raíz del cambio operado en el Ayuntamiento de Zaragoza con ocasión de las elecciones municipales de 1979, mucho se ha especulado acerca de las «nuevas formas» del consistorio socialista; entre las más polémicas hemos asistido a una popularización de las fiestas del Pilar. Con ocasión de cumplirse este año el cincuenta aniversario de la proclamación de la Segunda República, considerada por ciertos sectores como un antecedente de la situación actual, no podemos dejar de hacer un pequeño análisis de aquellas fiestas de 1931.





Antes de entrar en tema, hay que dejar bien sentadas algunas notas de importancia. La España, Aragón o Zaragoza de 1981 distan mucho de parecerse a las de 1931. El intento de presentar la democracia actual como una continuación de la republicana es, cuando menos, demagógico y los paralelismos entre ambas épocas, si bien formalmente pueden encontrarse, en lo esencial son poco menos que inexistentes. En el caso concreto de Zaragoza, ni social, cultural, política, económica o urbanísticamente, por citar los aspectos más relevantes, se pueden plantear ni similitudes ni continuismos. Por ello podemos decir, parodiando las novelas rosas, que «cualquier parecido con la actualidad es pura coincidencia».

Sin procesiones

Entrando ya en el análisis de las fiestas del Pilar de 1931 que, por uno de esos azares, se desarrollaron durante idénticos días de la semana (el día 12 cae en ambos años en lunes), podemos establecer dos puntos generales: a) las novedades con respecto a las del año 1930 —últimas de la Monarquía— y b) las fiestas de 1931 en sí, con la incidencia en ellas del ambiente social y político de la época.

En cuanto al primer punto, las diferencias entre las fiestas de los dos años citados son pocas pero significativas. La principal, reflejo indudable del ambiente de la época, es la tocante a los actos religiosos. En 1931, los mismos se limitaron a los celebrados dentro de los templos. Se suprimieron, de acuerdo con la autoridad eclesiástica, el rosario de la aurora y las procesiones. Hay que recordar que, en estos días, se discutían y aprobaban en el Congreso de los Diputados los artículos de la Constitución referentes al problema religioso. La no celebración de los festejos religiosos fue adoptada, al parecer, para no crear más tensión en la calle y levantó, de parte de los sectores católicos, una oleada de críticas.

Así, el único diario de la ciudad que hizo un balance de las fiestas fue **El Noticiero**, que se limitó, prácticamente, a esta cuestión. Para el firmante, las fiestas no habían tenido el esplendor de otros años debido a la suspensión de los susodichos actos, culpando de la misma al «espíritu indiferente» de los zaragozanos, quienes deberían haber protestado enérgicamente, llegando incluso a boicotear las fiestas, pero, como el mismo articulista confiesa, «no ha sido así y la masa, ávida de diversiones, ha discurrido hacia los sitios en que se ofrecían, sin pararse siquiera a recordar que con su inercia rompían una tradición que tal vez no se reanudará si siguiese en años posteriores este lamentable desvío». Un párrafo que no necesita comentarios, puesto que todo viene dicho.

Otros actos

Pero, aparte de estos cambios, hubo otros que si bien tuvieron menos importancia, son dignos de reseñarse. Así el caso de los bailes en el Casino Mercantil, que establecían diferencias sociales al realizarse, además, a la misma hora que los bailes populares, no aparecían en el programa de 1931. Como decía **La Voz de Aragón** en su página de humor, «las fiestas han perdido mucho desde que no salen en recepción los ediles con chistera y banda».

En otro orden de cosas, muy interesante fue la experiencia de cine cultural para niños, realizada en tres sesiones en el Salón Fuenclara. Además, se creó la Banda Republicana y se decidió cerrar los festejos diarios con unos conciertos —a las diez de la noche— en la plaza de Castelar.

Por lo demás, no hubo más cambios de importancia, puesto que los bonos y las comidas para pobres, así como la celebración de bailes y verbenas en un barrio distinto cada día, eran ideas que se habían llevado a la práctica en años anteriores y, por lo tanto, no suponían ninguna novedad. Otros actos no eran más que nuevas ideas pero sin la trascendencia de las anteriores citadas.

Conflictos en la calle

Pasando al segundo punto, esto es, la incidencia del ambiente social y político en las fiestas, ya hemos tenido algún ejemplo en el caso de los actos religiosos, pero queda mucho más claro si hacemos referencia a «un programa baturro» que circuló por aquellas fechas. Lo había realizado Alberto Casañal y constaba de los siguientes puntos: 1.º) Canto a Aragón; 2.º) Día de Huelga; 3.º) Hacia casa (de Alberto Casañal); 4.º) El Estatuto de Aragón; 5.º) Reunión Accidentada; 6.º) Qué opinas tú de Maciá; 7.º) Carta que un baturro escribe al presidente del Consejo de Ministros; 8.º) Programa de las Fiestas del Pilar.

Es de destacar, en primer lugar, que se anteponen los problemas sociales y políticos al hecho mismo de las fiestas, relegando éstas a un mero suceso ocasional, condicionado por el acontecer del país. Por otra parte, refleja este programa un cierto aragonesismo conservador y anticatalanista, a la vez que una premonición de los sucesos que se desarrollarían durante esos días.

Efectivamente, a la vez que la gente disfrutaba en las calles, éstas también fueron testigos de algunos incidentes. El problema de la crisis de trabajo era importante en la ciudad. El domingo 11, a las 10,30 de la mañana, se celebró un acto de la Federación Local de Sindicatos en la Plaza de Toros, con la intervención, entre otros, de Joaquín Ascaso, en el que se pedía la libertad de todos los presos políticos y sociales, la libertad particular de Joaquín Aznar y la resolución de la crisis de trabajo que, los solicitantes, consideraban ficticia. Ante ello el gobernador civil requirió a las «personas pudientes» que suscribieran dinero para auxiliar a los obreros sin trabajo. Estos no admitieron tal suscripción y reclamaron la inversión de los dos millones de pesetas que el Ayuntamiento había concertado con la banca local. Los incidentes tuvieron lugar el martes 13, desde el Mercado hasta la calle de San Jorge, donde levantaron el adoquinado, siendo dispersados por la Guardia Civil; mientras, la animación festera seguía en el Paseo de la Independencia. Durante los días siguientes, los obreros de la CNT no acudieron a los tajos municipales y sólo trabajaron los de la UGT, y peones fijos y semifijos. El día 14 el gobernador civil presentó la dimisión, que le fue aceptada.

Fiestas atípicas

Si a esto añadimos que, ese mismo día, había dimitido el presidente de la República, Alcalá-Zamora y el ministro de la Gobernación, Miguel Maura, con motivo de aprobarse el artículo 26 de la Constitución referente a la extinción del presupuesto de culto y clero, y otros temas religiosos, y en el Ayuntamiento también dimitieron ese miércoles los tenientes de alcalde de radical-socialistas por estar en contra de que Banzo fuese alcalde y diputado, llegamos al convencimiento de que las fiestas del Pilar de 1931 fueron —utilizando una palabra muy actual— realmente atípicas y estuvieron condicionadas por unos factores sociales y políticos que, sin lugar a dudas, hicieron mucho daño a las mismas.

Con todo lo expuesto anteriormente, se confirma la idea inicial de que en poco o nada se parecen las fiestas actuales a las ya reseñadas. Las relaciones sociales y de producción no son las mismas; los partidos no son los mismos, ni el estilo político es parecido; la ciudad ha cambiado radicalmente hasta el punto de ser, en algunos casos, irreconocibles las muestras gráficas del pasado. El sentido de lo popular es totalmente diferente y, aunque se intenta a marchas forzadas la recuperación de las tradiciones, los festejos tienen, actualmente, otro sentido. En todo caso, lo que apenas ha cambiado son las ganas de divertirse del personal.

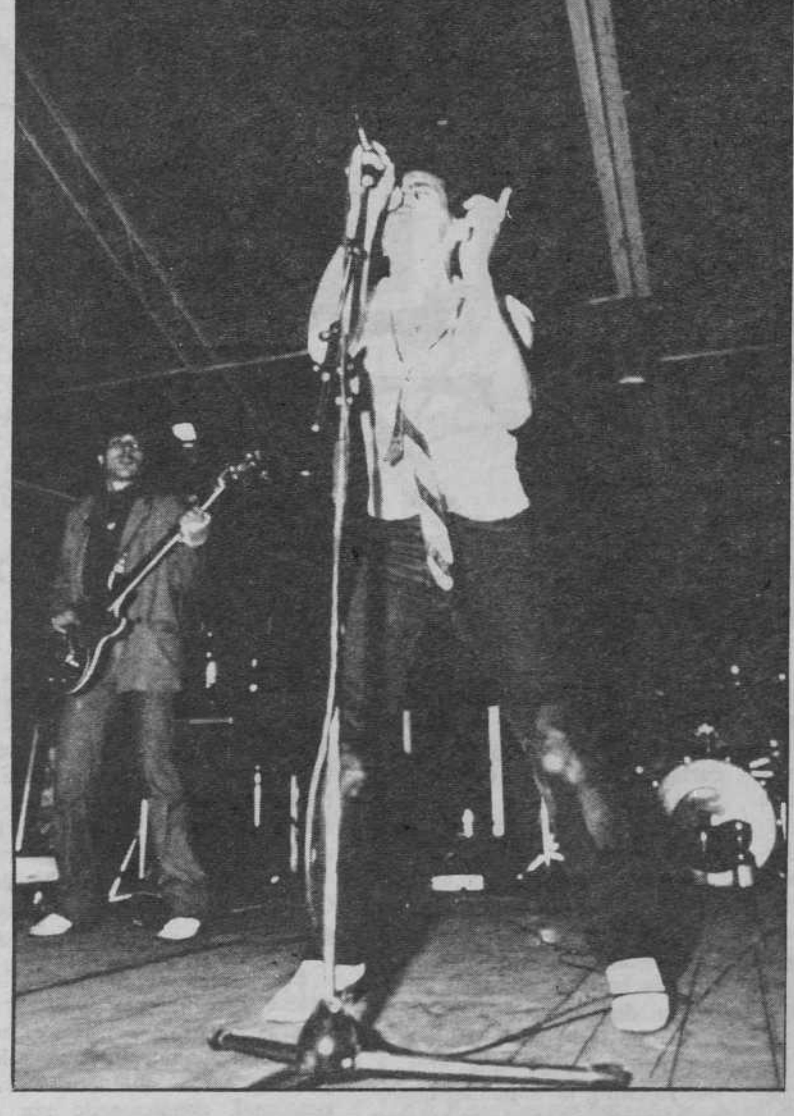
Ya está preparado el cohete que iniciará las Fiestas del Pilar el próximo sábado. Es la tercera edición después de las elecciones municipales de 1979 y, a juzgar por el programa, las cosas se han asentado. El Pilar/81 no viene a pie forzado, como sucedió en 1979, ni con las incógnitas que planteó el Pilar/80. Estas fiestas vienen sobre la base de una programación anual que la Delegación de Cultura Popular y Festejos ha desarrollado a lo largo del año con indudable acierto y con una infraestructura ensayada con éxito el pasado año: el Pabellón Municipal de Festejos que aglutina la mayoría de las actividades festivas. Con este camino adelantado no ha sido difícil mejorar las actividades y dedicar mayor importancia a s[...] atendidos como son los [...] posibilidades que nos o[...] forma descentralizada. [...] jando a divertirse al cen[...] que es el que se erige e[...]

Las Fiestas del Pila[r'81]

El centenario de Picasso

Ya iba siendo hora de que Zaragoza celebrara el centenario del nacimiento de Pablo Ruiz Picasso, y es en este mes de octubre y en torno a las fiestas cuando se han coordinado una serie de actividades que tienen como protagonista al pintor malagueño. Ya se inauguró la exposición «Picasso, obra gráfica original, 1931-1971» en el Palacio Provincial, exposición que está siendo acompañada por distintas conferencias y visitas organizadas para los colegios zaragozanos. Esta iniciativa se complementa con las conferencias que pronunciarán el **día 14,** a las 20 horas, Federico Torralba, catedrático de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza; y el **día 15,** a la misma hora, Josep Palau y Fabre, amigo personal de Picasso, que hablará sobre «El Guernica». Además el Ayuntamiento se ha puesto de acuerdo con las distintas galerías de arte zaragozanas para realizar un pequeño homenaje a Picasso, consistente en la edición, al precio popular de 150 ptas., de una baldosa en la que aparece la paloma de Picasso y la conmemoración del centenario.

El calendario de exposiciones durante las fiestas se completa con la inauguración el **día 10,** a las 19, en el Palacio de la Lonja, de la exposición «Los pintores de Zaragoza, de Goya a nuestros días», que recoge los trabajos más relevantes de la plástica zaragozana en los siglos XIX y XX. Y la exposición de esculturas en madera de J. M. Campos Mani en la Sala Pablo Gargallo, que abre sus puertas el **día 11,** a las 11,30 horas.







Marcha a tope

Siguiendo la experiencia estrenada el año pasado, el centro neurálgico de las fiestas será el Pabellón Municipal de Festejos, ubicado en el antiguo cuartel de Palafox, con la gigantesca carpa para bailar y los bares y stands, que este año prometen mejor organización.

En el capítulo festivales el programa ofrece platos fuertes y variados, que incluyen, el **día 11,** a las 19, recital de Lole y Mañuel y Carlos Cano, dedicado a Andalucía; el **día 13,** a las 19, festival de la canción de humor, con las actuaciones de Joaquín Sabina, Javier Krahe, Luis E. Aute y Moncho Alpuente y los Kwai; el **día 15,** a las 22, festival de jazz, con la intervención de Raphael Fays Trío y la Willie Mabon Blues Band.

En La Romareda, el **día 16,** a las 19, festival de rock con actuaciones de Lone Star, Los Rápidos y el estrella Kevi Ayers, que además está buenísimo. Y el **día 17,** a las 19, la III Muestra de Folklore Aragonés, que este año presentará un trabajo en torno a la «fiesta popular en Aragón». El ciclo se cierra en el Pabellón Municipal de Festejos, el día 18 a las 19, con un festival latinoamericano en el que intervendrán la cantante argentina Mercedes Sosa y el grupo chileno Los Calchakis.

En verbenas la cosa está llena de salsa y revival años-60. Además de las que se celebran en las plazas del Casco Antiguo, to[das] las noches hay marcha en el P[a]bellón Municipal de Festejos, [que] se estrenará el día 10 con la O[r]questa Platería, a la que suce[de]rán las mejores big band espa[ño]las, los Mústang, las orques[tas] Maravella, Diagonal, Encanta[...] casi todos los grupos aragone[ses] y, para delicia de los carroza[s] sentimentales, el **día 16,** a las [...] actuación de Los Platers, [que] cantarán, especialmente dedica[do] el «only you...».

Señoras y señores, pasen y vean

En este Pilar/81 los conciertos comienzan con la actuación de Luciano García Sarmiento y Emilio Mateu, en un concierto infantil, el **día 13,** en el Teatro Principal; el mismo día, el 14 y el 15, actuarán a las 19,30, en el salón del trono del Palacio de la Aljafería. Los **días 16** y **17,** a las 19,30, el plato fuerte: actuación en el Real Seminario de San Carlos del London Solist Chamber Orchestra, dirigida por David Josefowittz, que interpretará obras de Rossini, Mozart, Puccini, Bellini y Haydn. Y el **día 18,** a las 11, en el salón del trono del Palacio de la Ajafería, I Muestra de Música Laudística, con la actuación de las agrupaciones aragonesas de pulso y púa.

El cine, aparte las salas comerciales, va a tener cabida en la sala Arlequín, donde, a las once de la noche del **día 13,** se estrenará la película «Trágala, perro», del director aragonés Antonio Artero, y el corto «Adiós, Pablo Ruiz». El **día 14** comienza el ciclo «otras formas del cine español», con la película «Dos» y el corto «Una historia», de Alvaro del Amo; el **día 15,** «Con uñas y dientes» y el corto «Jaula de todos», de Paulino Viota; y el **día 16** se cierra el ciclo con la película «Con todo cariño» y el corto «Fondue de queso», de Gerardo García.

El teatro está generosamente tratado en la programación Pilar/81, sobre todo en lo que se refiere al teatro infantil (en la sección las fiestas y los niños viene toda la programación). Para los mayores, el Teatro Principal tendrá en cartel durante todas las fiestas la obra «La vieja señorita del Paraíso», de Antonio Gala, con la compañía de Irene Gu[tié]rrez Caba. En el Pabellón de [...] tejos de San José, el Teatro de [la] Ribera mantendrá durante to[das] las fiestas el montaje «Desencu[en]tros», escrito y dirigido por P[...] Laveaga. Luego están los tem[as] Pacos Martínez Soria y las V[...] Lucsor de costumbre, además [de] los inevitables teatros chinos [de] Manolita Chen y las sesiones [es]peciales del Oasis.

todavía no estaban bien
todo caso, las atractivas
rama no se plantean de
tendrán que seguir ba-
todo, al Casco Antiguo,
agonistas de las fiestas.

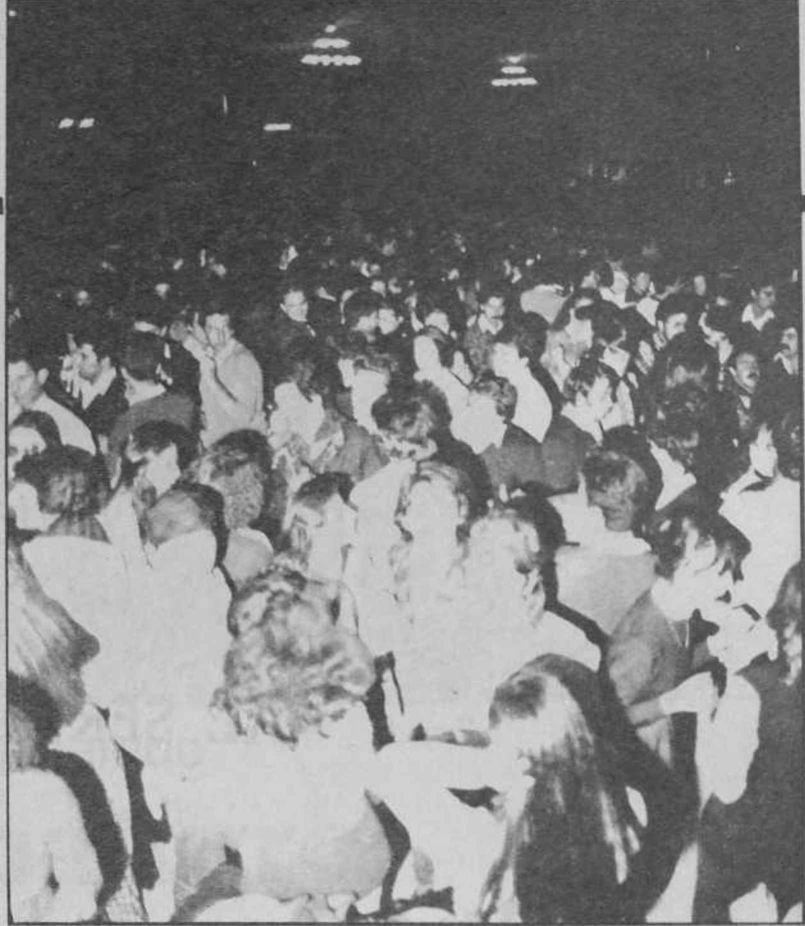
...81

...s fiestas ...los niños

programación infantil ha ...cido este año una de las par... importantes del presupuesto ...estas; más de un millón de ...s se ha gastado el Ayunta...o para que los chavales ten... una programación propia y ...ada, en la que los gigantes y ...udos se verán complementa... con fiestas, animación en la ... concierto infantil y mucho ...o.

...r cierto que casi todas las ac...des infantiles se celebrarán ... Plaza de los Sitios, donde se ...ará un escenario especial El ...1, a las 11, habrá fiesta in... con miles de globos, en el ...co de la Música del Parque. ...a 12, a las 18, en la Plaza de ...Sitios, el Pequeño Teatro de ...cia representará «Una histo...n... de menta». El **día 13**, a ..., habrá un concierto didácti...fantil de piano y viola, en el ...o Principal, a cargo de los ...os Luciano García Sarmien... Emilio Mateu; a la salida es... esperando un pasacalles in... que conducirá a los niños a ...aza de los Sitios, donde se ...arán distintos juegos musica... A las 18, el grupo Teatro Li...ondrá en escena la obra «El ...ñor». El día 14, a las 11, ...ación infantil toda la maña... colectivo de marionetas La ...representará «El circo de pa... a las 18, el Grupo Interna... de Teatro escenificará la «Glub, Zas, Pum, Grash». ...a 15, a las 13, animación en ...lle: gigantes y cabezudos en Fuentes, partiendo del colegio ...os Frechín. A la misma ho... en La Romareda, los gru... de teatro de animación, en la Curial y La Viu Viu, parti... del colegio Dr. Azúa hacia el ... Godoy. A las 18, teatro in..., con la obra «La isla del ...Tam». **Día 16**, a las 13, ani...ón de calle con estos mismos ...s, que partirán del colegio Mayayo; en el Arrabal, com... de gigantes y cabezudos que ... del colegio Eugenio López. ...s 19,30, teatro infantil con ...al y Guelfa» (Historia de ...llerías). El **día 17**, a las 11, ...ación infantil con juegos de...os a la arcilla y la cerámica; ... 18, teatro infantil con el ... La Gaviota, que representa... Caminando por el aire». **Día** ... las 10, ciclismo infantil con ...rticipación de varias federa...s, en el Parque Primo de Ri... a las 11, fiesta medieval, ...contará con la visita del «Se...portante».





Pasear, ver y bailar por calles y plazas

Un aspecto destacable dentro de la programación del Pilar/81 son las actividades en las calles y plazas zaragozanas. Como siempre, el frío y el cierzo introducen el factor de inseguridad y no podemos adelantar si acudiremos con bikini o anorak a los conciertos-aperitivo, verbenas, toros, ferias y demás. La Gran Vía se convierte una vez más en paseo ciudadano, vestida en esta ocasión con stands, casetas, exposiciones, pasacalles y buen número de actuaciones del tipo de los Castellets de Torredembarra y Els Diables de Vilanova y Geltrú.

El Pregón de Fiestas abrirá las numerosas actividades en la calle, con su desfile el **día 10**, a las 19, desde la plaza de San Francisco. Hay que decir con alegría que, por fin, el Ayuntamiento ha enterrado la colección de rancias carrozas que exhibía desde tiempos inmemoriales y que los horribles cisnes de cartón piedra y la repipi Heidi han pasado a mejor vida. Este año estrenamos una docena de carrozas, diseñadas por el director de teatro Mariano Cariñena, que consisten en colecciones de módulos que permiten construcciones diferentes en cada caso; así, habrá carrozas con la Orquesta Platería, con animación infantil, incluso montajes ecológicos decorados por la Escuela Municipal de Jardinería que irán acompañados de fuegos artificiales. El Pregón está planteado como un resumen callejero de lo que será el grueso de las fiestas, y las peñas y charangas de la ciudad invitarán al bailoteo. El **día 10**, a las 16,15, novillada con El Soro, Juan Moza y Pedro Castillo, a las 18, primera salida de las peñas y charangas con dirección a la plaza de San Francisco, de donde partirá el desfile del Pregón: a las 21, Francisco Yndurain, pregonero del Pilar/81, dará lectura al pregón desde el balcón principal del Ayuntamiento. A las 23, nueva concentración de peñas y charangas en el paseo de la Independencia, donde, a las 24, comenzará la Tamborrada, en la que participarán grupos de tambores de distintos lugares del Bajo Aragón; también a las 24, en la Gran Vía, un equipo de radioaficionados comenzará las «Fiestas del Pilar en las ondas», transmitiendo mensajes a todos los lugares del mundo. «El **día 11**, a las 11, inauguración de la Gran Vía como paseo ciudadano; a las 16,15, corrida de rejoneo con toros de Cabada Gago y Paterna Rivera para los jinetes Alvaro Domecq, Manuel Vidrié, Fermín Bohórquez y Antonio Vargas; a las 17,30, jotas en el Casco Antiguo, actuaciones simultáneas en las plazas de Sas, del Justicia y de San Felipe; a las 17,30, salida de peñas y charangas con dirección a La Romareda, donde se celebrará el partido de fútbol entre el Real Zaragoza y el Real Madrid; a las 18,30, concierto en la Plaza del Pilar de la Banda Buñol, compuesta por 115 miembros, que ha ganado el primer premio en el festival internacional de bandas de Kerkradde (Holanda). A las 20,30, verbenas populares en el Casco Viejo; en la plaza del Justicia, fiesta de salsa con el grupo Zarabanda; en la plaza de San Felipe, fiesta de swing con la Big Band de Aragón, y en la Plaza de Sas, verbena años-60 con el grupo de Fernando Brosed; a las 22,00, jota de ronda que recorrerá el casco antiguo, y a las 22,30, fuegos artificiales en la Plaza de Aragón.

El **día 12**, a las 8,30, ofrenda de flores; a las 15,30, salida de peñas y charangas hacia la Plaza de Toros, donde se celebrará una corrida con toros de Javier Osborne para los diestros José Mary Manzanares, José Luis Palomar y Emilio Muñoz. A las 17, festival folklórico en la plaza del Pilar; a las 21,30, fuegos artificiales, en Murallas Romanas; a las 22, nueva salida de peñas y charangas en dirección al pabellón municipal de festejos.

Día 13, a las 13,00, ofrenda de frutos; a las 16,15, corrida de toros de Fermín Bohórquez, con Palomo Linares, José Mary Manzanares y Pepín Jiménez; a las 19, rosario de cristal.

Día 14, a las 16,15, corrida de toros de Carlos Núñez para los diestros Palomo Linares, Dámaso González y Tomás Campuzano.

Día 15, a las 12,30, en el quiosco de la música del Parque, actuación de las rondallas de los clubs de jubilados de la ciudad; a las 14, comida de confraternidad de los hogares y clubs de jubilados en el Pabellón de Municipal de Festejos; a las 16,15, corrida de toros de Pérez de San Fernando para Ruiz Miguel, Raúl Aranda, Justo Benítez.

Día 16, a las 18,30, representación del Dance de las Tenerías, en la plaza de las Tenerías. A las 20,30, verbenas populares: en la plaza del Justicia, música popular y tradicional, con Manuel Luna; plaza de San Felipe, música años 50 con la Orquestina Galana, y plaza de Sas, música standart con la orquesta Salduba.

Día 17, a las 12,00, El rescate de Agustina, juego premiado en el concurso de ideas para las fiestas convocado por el Ayuntamiento, se desarrollará en el barrio de la Magdalena; A las 18, salida de peñas y charangas de la plaza de España; a las 20, verbenas populares: en la plaza del Justicia, música standart con el grupo Albatros; en la plaza de San Felipe, música años 50 con la Orquestina Galana, y en plaza de Sas, música popular y tradicional con Manuel Lara. A las 22, concentración de peñas y charangas en la calle Alfonso I; y a las 23,30, fuegos artificiales en la Plaza de España.

Día 18, a las 13, concierto-aperitivo en el Parque Bruil, a cargo de la Banda de San Mateo de Gállego; a las 14,00, muestra gastronómica a cargo de las casas regionales, también en el parque Bruil; a las 21,00, verbena fin de fiestas en el Paseo de la Independencia, con la actuación de los grupos Salduba y Zarabanda, hasta la medianoche; a las 23,30, salida de las peñas hacia el Ebro, donde, a las 24, se quemará la traca que pondrá fin al Pilar/81.

Deportes hasta en la sopa

Los torneos deportivos ocupan casi la mitad de la programación, dada la cantidad y variedad de campeonatos que tradicionalmente se celebran y a los que se han sumado deportes que antes apenas se practicaban, como el béisbol y el rugby, y la sección de deportes aragoneses de reciente incorporación y que en esta edición del Pilar/81 se exhibirán en lugares como la Gran Vía.

El **día 11**, a las 9, comenzará en la plaza de Aragón la I Media Marathon Popular «Fiestas del Pilar», que este año tiene nada menos que 21 km. de recorrido. ¡Una tontería...! Pero los que prefieran visualizar en lugar de correr, pueden acudir, a las 10, a las Murallas Romanas, donde estará la llegada de la clásica pedestre por relevos Torredembarra-Zaragoza. No terminan aquí los paseítos, porque, a las 10, llegarán a la plaza del Pilar los participantes en la marcha atlética de la Hispanidad, que habrá realizado una carrera por etapas Madrid-Zaragoza, entrando en nuestra ciudad por la Vía Ibérica.

En marathones, pero de otro estilo, se puede catalogar las 24 horas de balonmano, que se celebrarán el **día 10**, en el colegio de Maristas, y en el que participarán 150 equipos y 1.800 jugadores. Los aficionados al coche pueden apuntarse a la gymkana automovilística, que comenzará el **día 18**, a las 9, por las calles zaragozanas, partiendo de la explanada contigua al palacio de deportes.

Los «45 minutos motonáuticos internacionales de Zaragoza», que se celebran en el río Ebro, iniciarán los entrenamientos el **día 17**, a las 16, para celebrar la competición el **día 18**, a las 12. Los que se dediquen a deportes más sedentarios pueden acudir el día 14 a la plaza del Pilar, donde, a las 17, comenzará una partida de ajedrez viviente, a la que está invitado el grupo de ajedrez viviente de Caspe, que dispone de peones muy rumbosos.

MANUELA CALAMITA

Día 10, 19 horas: **Pregón de Fiestas** desde la Plaza San Francisco.

23,30 h.: **Tamborrada** desde el P.º de la Independencia.

Día 12, 17 h.: **Festival Folklórico** con los ganadores del Certamen Oficial de Jota 1981 en todas sus modalidades, en la Plaza del Pilar.

Días 14 y 15, 17 h.: **Ajedrez viviente,** en la Plaza del Pilar, por el grupo de Ajedrez de Caspe.

Día 16, 18,30 h.: **Dance de Las Tenerías,** en el Coso bajo, Plaza de la Magdalena.

Día 18, 11 h.: **1.ª Muestra de Música Laudística,** en el Salón del Trono del Palacio de la Aljafería.

14 h.: **Muestra Gastronómica** en el Parque Bruil a cargo de las Casas Regionales.

EXPOSICIONES

Palacio de la Lonja: «Los pintores de Zaragoza de Goya a nuestros días».

Museo Provincial: «Grabados de Picasso».

Aljafería: «Artesanía Textil».

Sala Pablo Gargallo: «Esculturas de J. M. Campos Maní».

Salón de recepciones Ayuntamiento: «La Huella de Santa Teresa de Jesús en Aragón».

GRAN VIA-PASEO CIUDADANO

Durante todas las fiestas: artesanía, plantas, flores, libros, exposiciones y actividades musicales y festivas.

ACTOS RELIGIOSOS

Día 11, en la Basílica del Pilar: 10,30 h.: Misa en la Santa Capilla.

21 h.: Claustro Magno y Salve.

Día 12, 5 h.: Rosario de la Aurora desde la Iglesia de los P.P. Escolapios (Vía Cesaraugusta).

8,30 h.: **Ofrenda de Flores** desde la Plaza de los Sitios.

10,45 h.: **Misa Pontifical** en el Pilar y Procesión.

Día 13, 13 h.: **Ofrenda de Frutos** desde el Ayuntamiento.

19 h.: **Rosario de Cristal,** desde la Plaza de La Seo.

PABELLON MUNICIPAL DE FESTEJOS

Día 10, noche: Orquesta Platería y Albatros.

Día 11, tarde: Lole y Manuel.

Noche: Solistas de la Big-Band de Pamplona y Big-Band de Barcelona.

Día 12, Tarde y noche: Orquesta Diagonal y los Mustang

Día 13, tarde y noche: Festival de Canción de humor con Joaquín Sabina, Javier Krahe, L. E. Aute y Moncho Alpuente y los Kwai.

Día 14, tarde: Día de los Barrios Rurales.

Noche: Orquesta Marabella y Fernando Brosed.

Día 15, tarde: Día de los Jubilados.

Noche: Festival de Jazz con Raphel Fays Trío y Willie Mabon B.B.

Día 16, tarde y noche: Los Platers y Página 6.

Día 17, tarde y noche: La Orquesta Encantada y Grupo Zambra.

CONCIERTOS

Día 11, 18,30 h.: Concierto de la **Banda de Buñol** en Plaza del Pilar.

Día 13, 11 h.: **Concierto Infantil** en Teatro Principal.

Días 13, 14 y 15, 19,30 h.: Concierto de **Luciano G. Sarmiento** y **Emilio Mateu** (piano y viola), en Aljafería.

Días 16 y 17, 19,30 h.: Concierto de la **London Soloist Chamber Orchestra,** en la Iglesia de San Carlos.

Día 18, 19 h.: Concierto de pulso y púa por la Orquesta **Roberto Grandío,** en San Carlos.

ANIMACION Y TEATRO INFANTIL

ANIMACION INFANTIL:

Día 11, 10 h.: Fiesta infantil en Parque Primo de Rivera.

Día 13: Tras el concierto infantil en el Teatro Principal, pascalles hasta la Plaza de los Sitios.

Día 14, 11 h.: Animación en Plaza de Los Sitios.

Día 15, 13 h.: En Las Fuentes y Romareda.

Día 16, 13 h.: En Delicias y Arrabal.

Días 17 y 18, 11 h.: Animación en Plaza de Los Sitios.

TEATRO INFANTIL: Del día 11 al 17, todos los días a las 18 h. en Plaza de los Sitios, C. Moret, excepto día 16, a las 19,30.

FESTIVALES ROMAREDA

Día 16, 19 h.: Festival de Rock con **Lone Star, Los Rápidos** y **Kevin Ayers.**

Día 17, 19 h.: **3.ª Muestra de Folklore Aragonés** con «La Fiesta Popular en Aragón».

Día 18, 19 h.: Festival latino-americano con **Mercedes Sosa** y **Los Calchakis.**

CENTENARIO DE PICASSO

Exposición sobre la **obra gráfica de Picasso** en el Museo Provincial.

Conferencias en el Salón de Sesiones del Ayuntamiento.

Día 14: **«Picasso y el teatro»,** por D. F. Torralba.

Día 15: **«El Guernica de Picasso»,** por D. J. Palau i Fabre.

Audiovisuales: En la Gran Vía, proyección de audiovisuales de Picasso.

CINE

En el cine Arlequín, a las 23 h.:

Día 13: «Trágala, perro», de Antonio Artero; corto «Adiós, Pablo Ruiz», de Rafael Gordon.

Día 14: «Dos», de Alvaro del Amo, y los cortos «Presto agitato» y «El Tigre».

Día 15: «Con uñas y dientes», de Paulino Viota, y el corto «Jaula de todos».

Día 16: «Con mucho cariño», de Gerardo García, y el corto «Fondue de queso».

VERBENAS POPULARES Y FIN DE FIESTA

Días 11, 16 y 17: a las 20,30 h.: Verbenas en Plaza San Felipe, Plaza del Justicia y Plaza de Sas, con Zarabamda, Big-Band de Aragón, Fernando Brosed, Manuel Luna, Salduba y Orquestina Galana.

Día 18, a partir de las 21 h.: **Fin de Fiestas** en el Paseo Independencia, con traca final a las 24 h. en el Ebro.



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA
DELEGACION DE CULTURA POPULAR Y FESTEJOS







El viejo traje ha degenerado

Vestirse de baturro

Vestirse de baturro/a el día de la ofrenda puede costarle a uno un ojo de la cara. Y no sólo es el dinero, pues es muy posible que se pase horas y horas dando vueltas por las calles y, si es un poco exigente y busca algo con verdadero estilo tradicional, es muy fácil que tenga que volver a casa con las manos vacías. Si no se desanima todavía le queda otra solución: cómprese las telas y pida ayuda a los abuelos.

MARIA JESUS HERNANDO

En los últimos años la demanda de trajes regionales aragoneses ha crecido espectacularmente a impulsos del desarrollo de la ofrenda de flores del día 12. Los pequeños comercios tradicionales que proveían a los zaragozanos han visto cómo casi todas las tiendas de confección y los grandes almacenes empezaban a comercializar mantones, blusas, calzones... hechos en serie. Se ha perdido lo artesanal y las hechuras tradicionales en la confección del traje regional para dejar paso a la industrialización y la vistosidad. Hoy, los elementos del traje son muy diferentes a los que usaban nuestros antepasados. El traje «de baturro» (y sobre todo el de baturra) se ha convertido en un elemento de consumo y hay una cierta lucha para ver quién lleva el mantón de manila más grande, o más dibujado, o con los flecos más largos. Pero casi nadie sabe que el mantón tradicional aragonés era el de merino, dibujado (si la mujer era de casa bien lo tenía bordado) y sin flecos; el de manila se reservaba para ocasiones muy, pero que muy especiales.

Los precios, por las nubes

Ir de tiendas para encontrar un buen equipo puede convertirse en una tarea agotadora. En cualquier escaparate se ven en estos días mantones o cachirulos que actúan como reclamo para los posibles compradores. Una vez dentro de la tienda, se puede un perder entre calidades, colores... pero sobre todo entre precios.

En los grandes almacenes, un equipo «normalico» para mujer, con todos los adornos incluidos, no baja de las 30.000 pesetas. Los elementos más caros son el mantón, sobre todo, cuyos precios oscilan desde las 10.200 hasta las 37.440. Las faldas pueden costar desde 4.290 hasta 5.450 y los jubones negros entre 4.320 y 6.160. Los delantales tampoco se quedan atrás y pueden llegar a costar hasta 3.540, claro que también los hay por 2.300 pesetas.

Los equipos se ven poco trabajados, con telas económicas, hechos en serie, muy rígidos y con poca caída. Los dibujos no se ajustan a los tradicionales aragoneses (tonos oscuros, marrones y rojos), y así se pueden ver faldas en tonos dorados, grises...

En las tiendas tradicionales (El Pequeño Catalán y Modas Labarta) los precios son sensiblemente inferiores. Un traje completo de mujer puede costar entre 16.000 y 20.000 pesetas y uno de hombre se puede adquirir por unas 10.000 ó 12.000 pesetas. Los equipos para niños son, en proporción, mucho más caros. Por uno de niña puede pagar unas seis o siete mil pesetas y para el zagal lo arreglará con cinco o seis mil; claro, si sus hijos no tienen más de dos años.

Otra ventaja de estos pequeños comercios es la atención directa al cliente y, en muchos casos, el asesoramiento. Aunque los comerciantes se ven limitados porque mucha gente no busca lo tradicional, sino que desea el lujo y la vistosidad. «Nosotros nos tenemos que limitar a vender lo que se nos pide —comenta uno de ellos—. Por ejemplo, tenemos un montón de faldas de percal antiguas y no hay manera de venderlas; nadie las quiere.»

Recuperar los viejos trajes

A nivel comercial, según Simón Labarta, el «boom» de los trajes de baturro se ha visto acrecentado desde 1978, este año y el 79 fueron los de mayor incremento de ventas (aunque las cifras las guardan celosamente); en el 80 decayó la demanda y en este año parece que se está volviendo a recuperar e incluso superar la cima de los dos primeros.

Los criterios de los clientes al adquirir un traje son muy variados. Algunos los compran con el único fin de desfilar en la ofrenda de flores (tradición valenciana trasplantada a Zaragoza hace unos veinticinco años), otros necesitan el traje para el cuadro de baile del colegio, en muchas ocasiones las abuelas compran el mantón a las nietas y, entonces, la madre le acaba de completar el equipo. Pocos son, en definitiva, quienes se preocupan de manera sistemática de investigar y recuperar las viejas prendas olvidadas en los baúles. «Mucha gente —comenta M.ª Antonia Romero, miembro del grupo folklórico universitario Somerondón y dedicada a estos trabajos de recuperación— se trae las prendas que usaban sus abuelos, pero no les dan ningún uso; simplemente tienen el afán de atesorar y, poco a poco, se van deteriorando.»

El traje que hoy se luce poco o nada tiene que ver con lo que era tradicional. «Se podría decir —comenta uno de los antiguos comerciantes—, aunque habría de matizarse, que quienes han adulterado el traje son los negociantes. Hay muy poca tradición de lucir el traje, además de esto no puedes copiar algo estático en el vestir, porque no lo había, es algo que va evolucionando.»

Disfraces, más que trajes

Lo tradicional en el traje era lucir las faldas largas hasta el borde del zapato en las de fiesta y tres dedos por encima del tobillo en las de diario, sin calzones debajo y con medias hasta debajo de la rodilla. «El invento de los pololos —nos dice M.ª Antonia Romero— fue para los grupos de baile. Había problemas a la hora de bailar con las faldas tan largas y por eso se acortaron; entonces, para que no se les vieran las piernas a las mujeres se introdujeron los calzones. Sin embargo, el problema venía al bailar, porque no se sabía cómo se hacía antiguamente, porque las mujeres no levantaban los pies para bailar la Jota.»

Otra prenda bastante adulterada ha sido el delantal. «Sólo se usaba a diario —comenta M.ª Antonia— y era muy grande, hasta el borde de la falda y amplio hasta tapar las caderas, sin ningún adorno. Nunca he podido imaginar a una mujer cocinando en el fogón con lentejuelas en el delantal y con las grandiosas puntillas que se llevan en los puños de los jubones.»

El traje del hombre también ha sufrido adulteraciones. En la zona de Zaragoza los calzones eran amplios para facilitar los movimientos, sin embargo los de ahora son ajustados, tanto que parecen embutir las piernas entre sus costuras. El hombre llevaba chaquetilla sobre el chaleco y las camisas eran de hilo y con el cuello de tirilla, «ahora, sin embargo —comenta M.ª Antonia—, venden unas camisas normales con el cuello en pico y de tergal. Al menos, si se les quitara el cuello se les quedaría de tirilla y podrían pasar, ¡pero así...!». Las medias, tanto en el hombre como en la mujer, eran por regla general tupidas, pero algunas también eran de calceta con dibujos mucho más cerrados y, sobre todo, sin garbanzos en relieve.

Las tacañerías de los primeros tiempos al comprar un traje regional han dejado paso a unas desmesuradas esplendideces que, en muchos casos, sólo sirven para adquirir más bien un disfraz.

"la Caixa" la primera Caja de Ahorros de España, en Zaragoza.



Don Jaime I, nº 26

En el lugar más céntrico de Zaragoza, ha abierto su Oficina la primera Caja de Ahorros de España: "la Caixa".
Si Ud. está interesado en conocer cómo puede obtener más beneficios y ventajas de su dinero.
Si quiere saber cómo podemos ayudarle a ahorrar más y mejor, venga a "la Caixa". Hablaremos de ello.

CAJA DE PENSIONES
"la Caixa"